



*Chairman of the Saeima of the Republic of Latvia*

H.E. Mr. Bogdan Borusewicz  
Marshal of the Senat  
Republic of Poland

Riga, 10 April 2010

Your Excellency,

On behalf of the Saeima of the Republic of Latvia let me extend my sincere sympathy to the people of Poland in connection with the tragic plane crash that has taken away lives of the President Lech Kaczynski, leading members of Senat and Sejm and other high officials of the Republic of Poland.

I send my deepest condolences to the people of Poland at this very difficult moment. Our sympathies are with every Polish family mourning for this immense loss for your country.

Please accept, Your Excellency, the moral support and the testimony of my highest consideration.

Respectfully yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. Daudze', written over a large, stylized oval flourish.

Gundars Daudze  
Chairman of the Saeima  
Republic of Latvia



Voorzitter

# Eerste Kamer der Staten-Generaal

To the President of the Senate  
Mr. Bogdan Borusewicz  
Ul. Wiejska 6/8  
00 902 WARSZAWA  
Poland

Binnenhof 22  
postbus 20017  
2500 EA Den Haag

telefoon 070-312 92 47  
fax 070-312 92 33

e-mail [voorzitter@eerstekamer.nl](mailto:voorzitter@eerstekamer.nl)  
internet [www.eerstekamer.nl](http://www.eerstekamer.nl)

date 13<sup>th</sup> April 2010

ref 145.937b.u/RvdL/GJH/JB/eos

Dear Mr. Borusewicz,

The people of the Netherlands share the bitter sadness and feel deep sympathy with your country and its citizens in these days of sorrow. As a consequence of a tragic plane crash at Smolensk on Saturday morning, the Polish nation lost not only its President, Mr. Lech Kaczynski, but also many members of the government, the Parliament and the army. We also have to mourn many leading figures of the Polish society, high level officials and civil servants who lost their lives in the crash.

On behalf of the Dutch Senate I express my condolences to the members of the Senate and to the people of Poland. We feel deep compassion with all victims of this catastrophe and members of their family. It is extremely sad that the Senate has lost considerable number of its members, amongst them your Deputy Speaker, Mrs. Krystyna Bochenek.

Our thoughts are with the people of Poland and the families and friends of the deceased. Especially, we share the grief that is felt in both chambers of the Polish parliament due to the loss of so many of its members and political leaders. We are convinced that the strength of the Polish nation and the solidity of the democratic institutions will help the country to overcome the consequences of this loss.

Yours sincerely,

P. René H.M. van der Linden  
President of the Senate of the Netherlands



CONSELL GENERAL  
PRINCIPAT D'ANDORRA

Casa de la Vall, 12<sup>th</sup> april 2010

El Síndic General

Mr. Bogdam Borusewicz,  
President of the  
Senat of the Republic of Poland

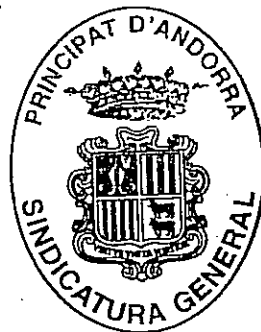
POLAND

Dear Excellence,

In these times of great sadness, I extend on behalf of the Consell General and myself our deepest solidarity and affection for this tragedy that has suffered the Polish people for this irreparable loss of its President, Mr. Lech Kaczynski and his delegation which included, Ms. Krystyna Boghenek vicepresident of the Senat and also some parliamentarians.

I wish his souls rest in peace and all of you will soon find resignation by such sad losses.

Allow me to extend very warmly my most sincere respects and condolences.



Josep Dallerès Codina



**AMBASADA REPUBLIKI CHORWACJI  
WARSZAWA**

*ul. Ignacego Krasickiego 25,  
00-900 Warszawa, tel.: 022/844 23 93, fax: 022/844 48 08  
[croemb.warszawa@mvpel.hr](mailto:croemb.warszawa@mvpel.hr)*

Klasa: 018-06/10-01/21  
Nr: 521-POL-01/01-10-03

Warszawa, 19 kwietnia 2010 r.

**Kancelaria Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej**

Szanowni Państwo,

Ambasada Republiki Chorwacji w Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt przesłać wyrazy głębokiego szacunku oraz oryginał listu od przewodniczącego parlamentu chorwackiego, Pana Luki Bebicia z wyrazami współczucia dla J.E. Pana Bogdana Borusewicza, Marszałka Senatu RP, z powodu tragedii, która dotknęła Polskę,

Ambasada zwraca się z uprzejmą prośbą o przekazanie listu Szanownemu Adresatowi.

Z wyrazami głębokiego szacunku,

*2 up. *Ivan Del Vechio**  
Ivan Del Vechio  
Ambasador



HRVATSKI SABOR  
PREDSJEDNIK

Zagreb, 10. travnja 2010.

*Poštovani gospodine predsjedniče,*

*vijest o zrakoplovnoj nesreći u Smolensku, u kojoj je poginulo visoko državno izaslanstvo na čelu s predsjednikom Poljske Lechom Kaczynskim, snažno me pogodila i ražalostila.*

*U dubokoj tuzi zbog ove doista potresne tragedije, u kojoj su živote izgubili i zastupnički kolege iz oba doma parlamenta prijateljske Poljske, izražavam Vam moju najiskreniju sućut za sve poginule u ime svih zastupnica i zastupnika Hrvatskoga sabora te u moje osobno ime.*

*U mislima s Vama i svim građanima Poljske u ovim bolnim trenucima, kada se poljski narod prisjeća i velike povijesne nepravde u Katynskoj šumi, upućujem Vam izraze najčvršće podrške i solidarnosti.*

*Primate, gospodine predsjedniče, izraze mog osobitog poštovanja.*

*Luka Bebić*

***Nj.E.  
Gospodin Bogdan Borusewicz  
Predsjednik  
Senat  
Varšava  
Republika Poljska***

*COURTESY TRANSLATION*

**CROATIAN PARLIAMENT**  
PRESIDENT

*Zagreb, 10<sup>th</sup> April 2010*

*Dear Mr. Speaker,*

*I have been strongly moved and distressed by the news about the plane crash in Smolensk where highly ranked state delegation led by the President of Poland Mr. Lech Kaczynski has deceased.*

*Deeply sadden by this truly distressful tragedy which has taken lives of some of our parliamentary colleagues from both Houses of Parliament of friendly Poland, please receive the expressions of heartfelt condolences on my behalf, as well as on behalf of all the deputies of the Croatian Parliament.*

*We share thoughts with you and all the citizens of Poland in these painful moments when the Polish nation remembers also a great historic injustice done at Katyn Wood, and I offer you our strongest support and solidarity.*

*Please receive, Mr. Speaker, the expressions of my highest consideration.*

*Luka Bebić*  
*(signature)*

**H. E.**  
**Mr. Bogdan Borusewicz**  
**Speaker**  
**Senat**  
**Warsaw**  
**Republic of Poland**



GABINET MARSZAŁKA SENATU

wpłynęło dn. 19.04.2010.

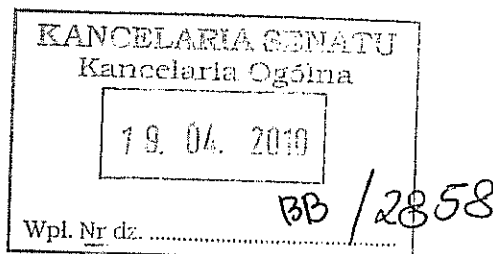
nr. 2858 podpis. *Paszurka*

### Ambasada Rumunii

Ul. Fr. Chopina 10, 00-559 Warszawa; tel: (48-22)622.25.20; fax (48-22)628.52.64

www.varsovia.mae.ro: office@roembassypl.org

Lp. 867



Ambasada Rumunii w Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Senatowi Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt przekazania kopię listu z kondolencjami od Pana Mircea Geoană, Przewodniczącego Senatu Rumunii, do Jego Ekscelencji Pana Bogdana Borusewicza, Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej.

Ambasada Rumunii w Warszawie korzysta z okazji, by ponowić Senatowi Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy wysokiego poważania.

*LF*



Warszawa, 16 kwietnia 2010

Senat Rzeczypospolitej Polskiej

*Tłumaczenie nieoficjalne*

*Parlament Rumunii  
Senat*

*Przewodniczący*

**Jego Ekscelencja  
Pan Bogdan Borusewicz  
Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej  
W A R S Z A W A**

12 kwietnia 2010

Szanowny Panie Marszałku,

W imieniu Senatu Rumunii oraz swoim osobiście pragnę przekazać Panu, naszym szanownym kolegom z Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, pograżonym w żalobie rodzinom, najszczerze kondolencje w związku z utratą Prezydenta Lecha Kaczyńskiego oraz Pierwszej Damy, niektórych członków Parlamentu, jak również innych ważnych osobistości, w tragicznej katastrofie lotniczej w Smoleńsku.

Wyrażamy jednocześnie solidarność z narodem polskim oraz przekonanie, iż tak silny naród jak Pański przetrwa tą chwilę ciężkiej próby, podobnie jak wiele trudnych chwil w burzliwej historii Polski.

Parlament Rzeczypospolitej Polskiej będzie w dalszym ciągu, dla wszystkich obywateli których reprezentuje, przykładem zaufania i siły patriotycznej, w tych niezmiernie smutnych chwilach.

Ponawiając zapewnienie naszej pełnej solidarności z narodem polskim, proszę przyjąć, szanowny Panie Marszałku, wyrazy mojego szczególnego poważania.

**Mircea GEOANĂ**





*Parlamentul României*  
*Senat*

*Președinte*

**Excelenței Sale**  
**Domnului Bogdan BORUSEWICZ**  
**Președintele Senatului Republicii Polone**  
**V A R Ș O V I A**

12 Aprilie 2010

Stimate domnule președinte,

În numele Senatului României și al meu personal vă adresez dumneavoastră, distinșilor noștri colegi din Senatul Republicii Polone, familiilor îndoliate, cele mai sincere condoleanțe pentru pierderea Președintelui Lech Kaczynski și a Primei Doamne, a unor membri ai Parlamentului, precum și a altor personalități importante, în tragicul accident aviatic de la Smolensk.

Ne exprimăm, totodată, solidaritatea cu poporul polonez și convingerea că o națiune puternică așa cum este națiunea dumneavoastră va depăși acest moment de grea încercare, asemenea multor momente dificile din frământata istorie a Poloniei.

Parlamentul Republicii Polone va fi în continuare, pentru toți cetățenii pe care îi reprezintă, un exemplu de încredere și tărie patriotică, în aceste clipe deosebit de triste.

Reafirmând întreaga noastră solidaritate cu poporul polonez, vă rog să primiți, stimate domnule președinte, asigurarea aleasei mele considerații.

Mircea GEOANĂ

AMBASADA TUNEZJI  
WARSZAWA



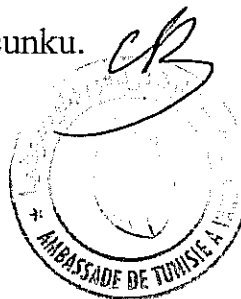
Warszawa, 15 kwietnia 2010 r.

N°.....157

KANCELARIA SENATU Kancelaria Ogólna
15. 04. 2010
Wpl. Nr dz. BB/20 52

Ambasada Republiki Tunezyjskiej w Warszawie przesyła wyrazy szacunku Kancelarii Senatu Rzeczypospolitej Polskiej i pragnie przekazać w załączeniu list kondolencyjny adresowany od Pana Abdallah Kallel, Przewodniczącego Izby Radców Republiki Tunezyjskiej dla Pana Bogdana Borusewicza, Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, w związku z katastrofą lotniczą w Smoleńsku.

Ambasada Republiki Tunezyjskiej w Warszawie będzie wdzięczna Kancelarii Senatu Rzeczypospolitej Polskiej za przekazanie załączonego listu Panu Marszałkowi i pragnie skorzystać z okazji, by ponowić Kancelarii Senatu Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy głębokiego szacunku.



**Kancelaria Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej  
Warszawa**

*13 kwietnia 2010 roku*

*List kondolencyjny*

Panie Marszałku,

Z głębokim żalem i wielkim bólem przyjąłem smutną wiadomość o żałobie, która dotknęła Rzeczpospolitą Polską w związku ze śmiercią Pana Lecha Kaczyńskiego, Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej, jego Małżonki, wicemarszałka Senatu oraz wielu innych przedstawicieli najwyższych władz państwowych, którą ponieśli w katastrofie samolotu lecącego na zachód Rosji.

W tych bolesnych chwilach, pragnę złożyć, Panie Marszałku, moje szczerze kondolencje oraz wyrazy współczucia i sympatii prosząc Wszechmogącego, by obdarzył swoim miłosierdziem wszystkie ofiary wypadku i życząc zaprzyjaźnionemu narodowi polskiemu i rodzinom ofiar cierpliwości i pocieszenia.

**Przewodniczący**

**Abdallah KALLEL**

**Pan Bogdan BORUSEWICZ  
Marszałek Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej**

*République Tunisienne*  
*Chambre des Conseillers*  
*Le Président*



الجمهورية التونسية  
مجلس المستشارين  
رئيس المجلس

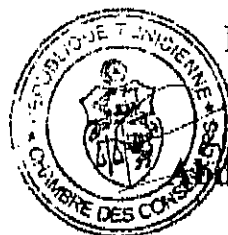
*Le, 13 Avril 2010*

### *Message de condoléance*

Monsieur le Président,

J'ai appris avec une profonde affliction et une grande peine la triste nouvelle du deuil qui vient frapper la République Polonaise suite au décès du regretté Lech KACZYNSKI, Président de la République, de son épouse, du Vice-président du Sénat et de plusieurs hauts responsables de la République lors du crash de l'avion qui les transportait à l'ouest de la Russie.

En cette douloureuse circonstance, je vous adresse, Monsieur le Président, mes vives condoléances et mes sincères sentiments de compassion et de sympathie implorant le tout puissant d'avoir le défunt et l'ensemble des victimes en sa sainte miséricorde et souhaitant au peuple polonais ami et aux familles des victimes patience et réconfort.



**Le Président**

**Abdallah KALLEL**

**S.E. Monsieur Bogdan BORUSEWICZ**  
**Président du Sénat**  
**République de Pologne**

VELVYSLANECTVO  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
EMBASSY  
OF THE SLOVAK REPUBLIC

Warszawa,      kwietnia 2010 r.

Szanowny Panie Dyrektorze,

w związku z tragiczną w skutkach katastrofą lotniczą w Smoleńsku, w której zginął Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, Pan Lech Kaczyński, pragnę przesłać Panu w załączeniu treść depeszy kondolencyjnej, wystosowanej przez Przewodniczącego Rady Narodowej Republiki Słowackiej, Pana Pavla Pašku, do Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, Pana Bogdana Borusewicza, z prośbą o jej przekazanie Adresatowi.

Proszę przyjąć wyrazy głębokiego współczucia w związku z tą tragedią



Peter Kormúth  
Chargé d'Affaires a.i.

Załącznik: treść depeszy kondolencyjnej Przewodniczącego Rady Narodowej Republiki Słowackiej, Pana Pavla Paški, do Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, Pana Bogdana Borusewicza

Szanowna Pani  
Joanna Urban  
Dyrektor Gabinetu Marszałka Senatu  
Kancelaria Senatu Rzeczypospolitej Polskiej  
Warszawa

Tłumaczenie nieoficjalne

Przewodniczący  
Rady Narodowej Republiki Słowackiej  
Pavol Paška

Bratysława, 10 kwietnia 2010 r.

Wasza Ekscelencjo,

z głębokim smutkiem w sercu przyjąłem informację o tragedii prezydenckiego samolotu specjalnego w chwili przylotu na lotnisko w Smoleńsku, w której zginęła cała delegacja znaczących osobistości polskiego życia politycznego, duchowego i gospodarczego, z Prezydentem Lechem Kaczyńskim na czele.

Drogi kolego, w tej chwili, tak wypełnionej smutkiem, niezmiernie trudno znaleźć słowa pocieszenia, które złagodziłyby ogromny żal wszystkich obywateli Polski.

W imieniu własnym, a także w imieniu posłów Rady Narodowej Republiki Słowackiej i obywateli Słowacji, przekazuję Panu, Szanowny Panie Marszałku, a także całemu bratniemu narodowi polskiemu, najbliższym i rodzinom ofiar tej tragedii, wyrazy mego najgłębszego współczucia i łączności w bólu.

/-/

Jego Ekscelencja  
Pan Bogdan Borusewicz  
Marszałek Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej  
Warszawa

*Predseda  
Národnej rady Slovenskej republiky  
Pavol Paška*

*Bratislava 10. apríla 2010*

*Vaša Excelencia,*

*s hlbokým zármutkom v srdci som prijal správu o tragédii prezidentského špeciálu pri prilete na letisko v Smolensku, pri ktorej zahynula celá delegácia významných osobností poľského politického, duchovného a hospodárskeho života, na čele s prezidentom Lechom Kaczyńskym.*

*Drahý kolega, v tejto tristnej chvíli sa mi nesmierne ťažko hľadajú slová útechy, ktoré by zmiernili obrovský žiaľ všetkých občanov Poľska.*

*Vyjadrujem Vám, vážený pán maršálek, ako i celému bratskému poľskému národu, pozostalým a rodinám obetí tejto tragédie v mene mojom, ako aj v mene poslancov Národnej rady Slovenskej republiky i občanov Slovenska, moju najhlbšiu sústrasť a spoluúčasť.*

*Pavol Paška*

*Jeho Excelencia  
pán Bogdan Borusewicz  
maršálek Senátu  
Poľskej republiky  
Varšava*



**Embassy of Romania**

*10, Fr. Chopina Street, 00-539 Warsaw; tel:(48-22)622-2520; fax:(48-22)628-5264  
www.varsovia.mae.ro; office@roembassypl.org*

No. 864

The Embassy of Romania to Warsaw presents its compliments to the Senate of the Republic of Poland – Committee of Foreign Affairs - and has the honor to convey, hereby, the copy of the message of condolences addressed by the Romanian Chairman of the Committee of Foreign Affairs, Mr. Titus Corlatean, to the Polish counterpart, Mr. Leon Kieres.

The original will follow shortly.

The Embassy of Romania avails itself of this opportunity to renew to the Senate of the Republic of Poland – Committee of Foreign Affairs - the assurances of its highest consideration.

LP



April 16, 2010  
Warsaw

**Committee of Foreign Affairs  
Senate of the Republic of Poland**



**Ambasada Rumunii**

*Ul. Fr. Chopina 10, 00-559 Warszawa; tel: (48-22)622.25.20; fax (48 -22)628.52.64  
www.varsovia.mae.ro: office@roembassypl.org*

Lp. 867

Ambasada Rumunii w Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Senatowi Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt przekazania kopię listu z kondolencjami od Pana Mircea Geoană, Przewodniczącego Senatu Rumunii, do Jego Ekscelencji Pana Bogdana Borusewicza, Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej.

Ambasada Rumunii w Warszawie korzysta z okazji, by ponowić Senatowi Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy wysokiego poważania.



Warszawa, 16 kwietnia 2010

**Senat Rzeczypospolitej Polskiej**

**PARLIAMENT of ROMANIA**



**Foreign Affairs Committee**

**Chairman**

**Mr. Leon KIERES**  
**Chairman of the Committee of Foreign Affairs**  
**Senate of the Republic of Poland**  
**W A R S H A W**

*NR. XXIV - 556*

13 April, 2010

Dear Mr. Chairman

On behalf of the Committee of foreign affairs of the Senate of Romania and in my own name I would like to convey our sincerest condolences to our colleagues from the Polish Senate for the terrible loss of President Lech Kaczynski and other important figures of the Polish political, economic and academic life, in the plane crash in Smolensk.

We also express our solidarity with the Polish people and our conviction that such a great and strong nation as you are will find resources, as it happened so many times in your history, to overcome this tragic moment, also by staying together in the large family of the European Union.

As we have recently discussed in Bucharest, the parliamentary activity represents an important support to the economic, social and cultural development of our countries and I am convinced that the Polish Parliament will play on this occasion once again an important role in providing for its nation trust and force so extremely necessary in these sad moments.

Reasserting our entire solidarity with the Polish people, will you kindly receive, Dear Mr. Chairman, the assurance of my highest consideration.

Senator Titus **CORLĂȚEAN**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Titus Corlățean', written over a printed name.

*Tłumaczenie nieoficjalne*

*Parlament Rumunii  
Senat*

*Przewodniczący*

**Jego Ekscelencja  
Pan Bogdan Borusewicz  
Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej  
W A R S Z A W A**

12 kwietnia 2010

Szanowny Panie Marszałku,

W imieniu Senatu Rumunii oraz swoim osobiście pragnę przekazać Panu, naszym szanownym kolegom z Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, pogrążonym w żalobie rodzinom, najszczerze kondolencje w związku z utratą Prezydenta Lecha Kaczyńskiego oraz Pierwszej Damy, niektórych członków Parlamentu, jak również innych ważnych osobistości, w tragicznej katastrofie lotniczej w Smoleńsku.

Wyrażamy jednocześnie solidarność z narodem polskim oraz przekonanie, iż tak silny naród jak Pański przetrwa tą chwilę ciężkiej próby, podobnie jak wiele trudnych chwil w burzliwej historii Polski.

Parlament Rzeczypospolitej Polskiej będzie w dalszym ciągu, dla wszystkich obywateli których reprezentuje, przykładem zaufania i siły patriotycznej, w tych niezmiernie smutnych chwilach.

Ponawiając zapewnienie naszej pełnej solidarności z narodem polskim, proszę przyjąć, szanowny Panie Marszałku, wyrazy mojego szczególnego poważania.

**Mircea GEOANĂ**



*Parlamentul României*  
*Senat*

*Președinte*

**Excelenței Sale**  
**Domnului Bogdan BORUSEWICZ**  
**Președintele Senatului Republicii Polone**  
**VARȘOVIA**

12 Aprilie 2010

Stimate domnule președinte,

În numele Senatului României și al meu personal vă adresez dumneavoastră, distinșilor noștri colegi din Senatul Republicii Polone, familiilor îndoliate, cele mai sincere condoleanțe pentru pierderea Președintelui Lech Kaczynski și a Primei Doamne, a unor membri ai Parlamentului, precum și a altor personalități importante, în tragicul accident aviatic de la Smolensk.

Ne exprimăm, totodată, solidaritatea cu poporul polonez și convingerea că o națiune puternică așa cum este națiunea dumneavoastră va depăși acest moment de grea încercare, asemenea multor momente dificile din frământata istorie a Poloniei.

Parlamentul Republicii Polone va fi în continuare, pentru toți cetățenii pe care îi reprezintă, un exemplu de încredere și tărie patriotică, în aceste clipe deosebit de triste.

Reafirmând întreaga noastră solidaritate cu poporul polonez, vă rog să primiți, stimate domnule președinte, asigurarea aleasei mele considerații.

Mircea GEOANĂ



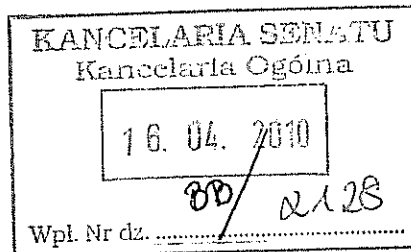
**AMBASADOR  
FEDERACJI ROSYJSKIEJ  
W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

" 16 " 04 2010 r.  
№ 635

GABINET MARSZAŁKA SENATU

wpłynęło dn.....16.04.2010.....

nr.....2123.....podpis.....*Gawronka*.....



**SZ.PAN BOGDAN BORUSIEWICZ  
MARSZAŁEK SENATU  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Szanowny Panie Marszałku,

Mam zaszczyt przekazać na Pana ręce list kondolencyjny Przewodniczącego Rady Federacji Zgromadzenia Federalnego Federacji Rosyjskiej Pana S.Mironowa.

Z wyrazami szacunku,

*V. Grinin*  
V.GRININ



**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ  
СОВЕТА ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

---

---

**Уважаемый господин Маршал!**

Чувством глубокой скорби отозвалось в моем сердце трагическое известие о катастрофе 10 апреля 2010 года под Смоленском польского самолета, в результате которой погиб Президент Республики Польша Лех Качиньский, его супруга и другие сопровождавшие его лица.

В моей памяти Лех Качиньский навсегда сохранится как горячий патриот Республики Польша.

Выражаю Вам искренние соболезнования и разделяю боль невосполнимых утрат в связи с постигшей польский народ трагедией.

Прошу передать также мои слова сочувствия и поддержки родным и близким погибших.

**С. МИРОНОВ**

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬНОСТИ  
БОГДАНУ БОРУСЕВИЧУ,  
МАРШАЛУ СЕНАТА  
РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША**

г. Варшава

**JEGO EKSCYLENCJA  
SZANOWNY PAN BOGDAN BORUSIEWICZ  
MARSZAŁEK SENATU  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
Warszawa**

Szanowny Panie Marszałku!

Głębokim żalem odezwała się w moim sercu tragiczna wiadomość o katastrofie polskiego samolotu, która wydarzyła się w dniu 10 kwietnia 2010 roku pod Smoleńskiem, na której skutek śmierć ponieśli Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Pan Lech Kaczyński, Jego Małżonka oraz towarzyszące mu osoby.

W mojej pamięci Lech Kaczyński na zawsze pozostanie jako człowiek będący gorącym patriotą Rzeczypospolitej Polskiej.

Składam na Pana ręce jak najbardziej szczere kondolencje, łączę się w bólu z powodu niepowetowanych strat, które dotknęły Naród Polski w związku z tą tragedią.

Proszę też przekazać wyrazy współczucia oraz poparcia rodzinom i bliskim tych, którzy zginęli.

**PRZEWODNICZĄCY  
RADY FEDERACJI  
ZGROMADZENIA FEDERALNEGO FEDERACJI  
ROSYJSKIEJ**

**S. MIRONOW**

Lwów, 16 kwietnia 2010 r.



KONSULAT GENERALNY  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
WE LWOWIE

ГЕНЕРАЛЬНЕ КОНСУЛЬСТВО  
РЕСПУБЛІКИ ПОЛЬЩА  
У ЛЬВОВІ

79011 Львів, вул. Івана Франка 110  
adres: Iwano Franko 110, 79011 Lwów  
tel.: 0-0380/322/ 601000, fax 602938

KG.Lw. 55-0713-10

Szanowny Pan

Bogdan Borusewicz

Marszałek Senatu RP

*Szanowny Panie Marszałku,*

Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej we Lwowie składa na ręce Pana Marszałka wyrazy głębokiego współczucia i żalu z powodu tragicznej śmierci Ś.P. Wicemarszałek Senatu Krystyny Bochenek oraz senatorów Janiny Fectlińskiej i Stanisława Zająca. Przedwczesne odejście tych wybitnych postaci polskiego życia politycznego, mocno zaangażowanych w sprawy Polaków za granicami, jest dla nas wszystkich bolesną stratą. W tych trudnych zwłaszcza dla Państwa dniach wszyscy pracownicy KG RP we Lwowie łączą się z Wami i rodzinami Ofiar w modlitwie i pamięci.

W dniu 26 kwietnia o godzinie 19.00 (czasu ukraińskiego) w Lwowskim Narodowym Teatrze Opery i Baletu we Lwowie odbędzie się uroczysty, specjalny pokaz filmu „Katyń” zorganizowany przez KG RP we Lwowie we współpracy z Fundacją Pomoc Polakom na Wschodzie. Patronami medialnymi wydarzenia są Telewizja Polska, Polskie Radio oraz Katolicka Agencja Informacyjna.

W ten symboliczny sposób Lwów *Semper Fidelis* chce oddać hołd zarówno 22 tysiącom polskich oficerów zamordowanych skrytobójczo w 1940 roku jak i tym wszystkim, którzy zamierzali pokłonić się im w dniu 10 kwietnia 2010 roku w Katyniu, a których Bóg tak nagle wezwał przed swoje oblicze. Istotnym punktem programu będzie ponadto złożenie kwiatów na Cmentarzu Obrońców Lwowa, miejscu symbolizującym wszystkich, którzy złożyli daninę krwi w walce o wolną i niepodległą Polskę.

Do udziału w tym podniosłym wydarzeniu pragniemy zaprosić przedstawicieli wszystkich władz, instytucji, organizacji i stowarzyszeń które w katastrofie lotniczej pod Smoleńskiej straciły nie tylko swoich najwybitniejszych przedstawicieli ale przede wszystkim przyjaciół, kolegów. Wszyscy oni byli osobami bez reszty oddanymi idei walki o pamięć o Katyniu; walki o prawdziwą historię Polski. W projekcji filmu udział wezmą ponadto przedstawiciele ukraińskich władz lokalnych, wojewódzkich i państwowych, członkowie korpusu dyplomatycznego we Lwowie, przedstawiciele duchowieństwa wszystkich wyznań obecnych na Ziemi Lwowskiej oraz reprezentanci środowisk polskich z terenu lwowskiego okręgu konsularnego.

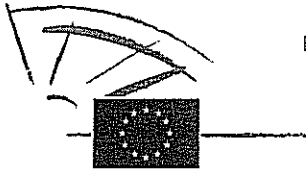
Zwracam się do Pana Marszałka z gorącą prośbą o rozważenie udziału Pana lub osoby przez Pana upoważnionej do udziału w tej wyjątkowej uroczystości w charakterze Gości Honorowych. Ze zrozumiałych względów program tego wydarzenia podlega jeszcze szczegółowym ustaleniom. Osobą upoważnioną przeze mnie do kontaktów z Państwem jest wicekonsul Jacek Zur ([jacek.zur@msz.gov.pl](mailto:jacek.zur@msz.gov.pl); tel. +380 504 305 664).

*Grzegorz Opaliński*

Konsul Generalny Rzeczypospolitej Polskiej we Lwowie

Grzegorz Opaliński





Przewodniczący

Bruksela, 10 kwietnia 2010 r.

Szanowny Pan  
Bogdan Borusewicz  
Marszałek Senatu RP  
ul. Wiejska 6  
00-902 Warszawa  
Polska

305710 12.04.2010

Szanowny Panie Marszałku,

W imieniu całego Parlamentu Europejskiego składam na Pana ręce kondolencje z powodu tragedii narodowej, jaka dziś rano dotknęła naszą Ojczyznę.

To niewyobrażalna katastrofa w skali Świata. Polska i cała Europa poniosły wielką stratę. Nasz kraj przeżywa nieopisaną tragedię. Nigdy jeszcze w katastrofie lotniczej nie zginęło w Europie tak wiele demokratycznie wybranych osób, sprawujących najwyższe funkcje państwowe. Pełnili służbę w imieniu nas wszystkich.

Z ogromnym smutkiem przyjąłem wstrząsającą informację o śmierci mojego przyjaciela, wielkiego polskiego polityka, Prezydenta Polski Lecha Kaczyńskiego oraz jego żony, Pierwszej Damy, Marii Kaczyńskiej.

Z ciężkim sercem myślę o polskich politykach, urzędnikach państwowych, załodze i wszystkich innych osobach, które były na pokładzie tego samolotu. Zginęli w służbie Ojczyźnie, w drodze do Katynia, gdzie mieli oddać hold pomordowanym polskim oficerom.

Jako przewodniczący Parlamentu Europejskiego, w imieniu wszystkich eurodeputowanych, składam też kondolencje i wyrazy najgłębszego współczucia rodzinom tragicznie zmarłych. Przekazuję wyrazy wsparcia dla wszystkich rodaków.

Razem z innymi Polakami, jestem pogrążony w wielkim smutku i żalobie.

**Jerzy Buzek**



STORTINGETS PRESIDENT

Oslo, 13. April 2010

Dear Bogdan Borusewicz,

We are deeply shocked by the tragic accident that has struck Poland. On behalf of the Norwegian Parliament, I wish to extend my heartfelt sympathies to you, to the Polish people, the victims and their families. Our thoughts go to members of the Polish parliament who have lost their esteemed colleagues and friends.

The relations between our two countries are close and friendly, and you may rest assured that our thoughts are with you in this time of mourning and in the difficult period ahead.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Dag Terje Andersen".

Dag Terje Andersen  
President of the Norwegian Parliament

The Honourable Bogdan Borusewicz  
Marshal of the Senate  
Warsaw  
Poland



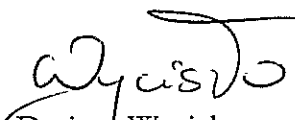
Ambasada Republiki Cypryjskiej  
ul. Pilicka 4  
02-629 Warszawa  
tel: 022 844 45 77  
fax: 022 844 25 58  
e-mail: ambasada@ambcypr.pl

13 kwietnia 2010

Szanowni Państwo,

Ambasada Republiki Cypryjskiej w Warszawie z głębokim żalem i smutkiem przesyła kopię listu kondolencyjnego Prezydenta Republiki Cypryjskiej, Jego Eksceleencji Pana Demetrisa Christofiasa, z dnia 10 kwietnia 2010, skierowanego do Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, Jego Eksceleencji Pana Bogdana Borusewicza.

Z poważaniem,

  
Dariusz Wycisło

13. APR. 2010 11:55 INT. REL. HOUSE OF REPRESENT. NO. 507 11. 5/3

REPUBLIC



OF CYPRUS

HOUSE OF REPRESENTATIVES  
PRESIDENT'S OFFICE

*Nicosia, 12 April 2010*

*H.E. Mr. Bogdan BORUSEWICZ,  
President of the Senate  
of the Republic of Poland.*

*Dear Mr. President*

*We were profoundly shocked and saddened at the news of the tragic loss of the President of Poland and the First Lady, as well as of high military and public officials, in the Smolensk air crash.*

*In these extremely hard moments, our minds and souls are with the bereaved relatives of the victims and the people of Poland, sharing their mourning and prayers.*

*I would kindly ask you, Mr. President, to convey my sincere condolences and those of all Members of the House of Representatives, to the families of the victims, the Government, the Parliament and the friendly people of Poland.*

*Yours sincerely,*

*Marios GAROYIAN,*

*President of the House of Representatives  
of the Republic of Cyprus.*



*Embassy of Bosnia and Herzegovina  
Ambasada Bośni i Hercegowiny  
Warsaw- Warszawa*

Nr 215 /10

Ambasada Bośni i Hercegowiny w Warszawie przesyła wyrazy szacunku Kancelarii Senatu Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt przekazać w załączeniu list kondolencyjny skierowany przez pana Sulejmana Tihicia, Przewodniczącego Izby Narodów Zgromadzenia Parlamentarnego Bośni i Hercegowiny do pana Bogdana Borusewicza, Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej z powodu tragicznej śmierci Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej i Jego współpracowników.

Ambasada Bośni i Hercegowiny w Warszawie korzysta z okazji, by ponowić Kancelarii Senatu Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy wysokiego poważania. *KŠ*

Warszawa, dnia 16 kwietnia 2010 roku

**Kancelaria Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej  
Warszawa**



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА  
ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
ДОМ НАРОДА



BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE  
DOM NARODA

PREDSJEDAVAJUĆI


Sarajevo, 12. april 2010.

*Poštovani gospodine predsjedniče,*

*Sa velikom tugom primili smo vijest o tragičnoj pogibiji predsjednika Kaczyńskiego, njegove supruge Marije i visokih dužnosnika Republike Poljske. U ovim trenucima dijelimo bol sa narodom Republike Poljske i izražavamo duboko žaljenje zbog ogromnog i nenadoknudivog gubitka za Vašu zemlju.*

*Dozvolite mi da, u ime Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine i u svoje lično ime uputim izraze najiskrenijeg suosjećanja Vama i članovima Senata, sa molbom da iste prenesete porodicama nastradalih u ovom tragičnom događaju.*

*Primite, Ekselencijo, izraze mog dubokog uvažavanja.*

  
Sulejman Tihić

**NJ.E. BOGDAN BORUSEWICZ**  
**PREDSJEDNIK SENATA**  
**REPUBLIKA POLJSKA**  
**VARŠAVA**

駐波蘭台北經濟文化辦事處  
Taipei Economic and Cultural Office in Poland

Warszawa, 12.04.2010

J. E. Bogdan Borusewicz  
Marszałek Senatu  
Senat RP

Ekscelencjo,

W tych tragicznych dla Polski chwilach, w imieniu Rządu oraz obywateli Republiki Chińskiej na Tajwanie, oraz swoim własnym, pragnę złożyć na Pana ręce najgłębsze wyrazy współczucia oraz kondolencje w związku z nagłym odejściem tak dużej liczby znamienitych Polaków, w tym przede wszystkim Wicemarszałka Senatu, Pani Krystyny Bochenek, a także dwójki Senatorów, Pani Fetlińskiej oraz Pana Zająca.

Chciałbym złożyć szczere wyrazy współczucia dla najbliższych ofiar, a także zapewnić Pana, iż dziś pogrążeni w żalobie łączymy się z Panem, oraz całym narodem Polskim w bólu w obliczu tak nieodżałowanej straty.

Proszę przyjąć wyrazy najwyższego szacunku.

Z poważaniem,



David Y. M. Liu  
Przedstawiciel i Szef Biura



Palace of Westminster  
London SW1A 0AA



12 April 2010

Mrs Ewa Polkowska  
Minister and Head of the Senate Chancellery

Mr Lech Czapla  
Head of the Sejm Chancellery

Ul. Wiejska 6/8  
00902 Warsaw  
Poland

*Dear Colleagues,*

We wanted to write at this difficult time for the Polish people, to express our deepest condolences and those of our colleagues in the services of the Houses of Lords and Commons.

The sudden loss of your President Mr. Lech Kaczyński and his wife, together with so many other important members of Polish society in such a terrible accident must be a great shock to you and your colleagues. Our thoughts are with you at this time.

*Michael Pownall*

Michael Pownall  
Clerk of the Parliaments

*Rosent Rogers*

*Clerk Assistant, for* Malcolm Jack  
Clerk of the House





REPUBLIK ÖSTERREICH  
Bundesra  
Der Präsident

An Seine Exzellenz  
Herrn Bogdan BORUSEWICZ  
Marschall des Senats  
der Republik Polen

ul. Wiejska 6/8  
00 902 Warszawa  
POLEN

Fax: +48 22 694 22 24

Wien, 12. April 2010

Sehr geehrter Herr Senatsmarschall!

Namens des Bundesrates der Republik Österreich sowie im eigenen Namen darf ich Ihnen auf diesem Wege unser aller Bestürzung und Trauer über den schrecklichen Flugzeugabsturz, der auch unser Land schwer erschüttert hat, zum Ausdruck bringen. Unsere ganze Anteilnahme gilt den Familien der Verunglückten und der gesamten polnischen Bevölkerung.

Mit dem Ausdruck meines tief empfundenen Beileids

(Peter Mitterer)

REPUBLIC  OF CYPRUSHOUSE OF REPRESENTATIVES  
PRESIDENT'S OFFICE

Nicosia, 12 April 2010

H.E. Mr. Bogdan BORUSEWICZ,  
Speaker of the Senate,  
Senate of Poland,  
WARSAW.

Dear Colleague,

By the present letter, I should like to bring to your attention my serious concern over a very worrying development that might affect the overall efforts towards the settlement of the protracted Cyprus problem and the long-yearned reunification of Cyprus.

Under the new co-decision procedure of the Lisbon Treaty, the European Commission communicated to the Council and the European Parliament, on 2 December 2009, the list of pending Regulation proposals, including a Proposal on Direct Trade with the areas of the Republic of Cyprus not under the effective control of the Cyprus Government.

This proposal was initially submitted by the European Commission on 20 July 2004, acting upon the Council's Conclusions of 26 April 2004, by which the Council expressed its determination "to put an end to the isolation of the Turkish Cypriot Community and to facilitate the reunification of Cyprus by encouraging the economic development of the Turkish Cypriot community". It is important to recall at this point that the said proposal, which laid the ground for trade transactions between the Turkish Cypriot community and the EU member states by circumventing the Republic of Cyprus was submitted by the European Commission without any prior consultation with the Republic of Cyprus.

Obviously, the creation of separate structures for making possible international trade transactions with the Turkish Cypriot community does not reflect the spirit of the Council's Conclusions, aimed at the economic unification of the island and the improvement of contacts between the two communities and the European Union in order to facilitate the reunification of Cyprus.

*The Council's Legal Service was explicit in stating that the adoption of the proposal runs contrary to the rules of international law, which pertain to the sovereign right of a state to regulate access to its ports and the obligation of other states to respect this decision, as well as to the duty, under Community law, enshrined in Article 10 EC, of loyal cooperation between the Community and Member States. The decision by the Republic of Cyprus to declare its ports in the occupied area closed, which was communicated to the International Maritime Organization on 12 December 2004, was also recognized by the European Commission to be in strict compliance with international law. The same avis points to the fact that the recourse to Article 133 EC, which provides for the possibility to circumvent a unanimous Council decision, instead of Article 1(2) of Protocol 10 to the Act of Accession, for the purpose of withdrawing the suspension of the acquis in the said areas in Cyprus with regard to a fundamental area of the common market, "would amount to a misuse of powers and would render the adoption of the act illegal". As a matter of fact, Article 133 concerns trade with third countries and/or areas, which is not the case of the areas of the Republic of Cyprus not under the effective control of the Cyprus Government.*

*It is also important to highlight in this respect the full backing of the Republic of Cyprus to the EU Aid Regulation for Turkish Cypriots amounting to €259, of which 99% has already been contracted with programs for integration and social and economic development. Not less important are the proposals submitted by the Government of Cyprus in order to further facilitate and extend exports of Turkish Cypriot products, under the Green Line Regulation, or its proposals of 2004 for the reopening of the port of Famagusta to be jointly operated by Greek Cypriots and Turkish Cypriots, under the surveillance of the European Commission, as well as special arrangements, in parallel, to facilitate Turkish Cypriot trade through the port of Larnaka. These proposals have been rejected by the Turkish side, which has hampered, on several occasions, the smooth functioning of the Green Line Regulation, a fact also recorded by the European Commission in its pertinent Annual Reports. The Turkish side has instead insisted on direct trade.*

*It is also worth noting the implementation by the Cyprus Government of significant measures in support of our Turkish Cypriots compatriots, including the employment of thousands of Turkish Cypriots in the Government-controlled area and free medical care and social insurance, which amount to millions of Euros per year. Last, but not least, since the partial lifting of restrictions across the UN ceasefire line, in April 2003, Turkish Cypriots have enjoyed substantial economic benefits, accrued from Greek Cypriot visits.*

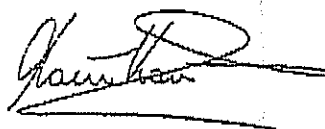
*The Cyprus Government has done everything possible, within the framework of international legality, for raising the Turkish Cypriots' standard of living and alleviating the effects of their much repeated "isolation". The political aims behind direct trade and aid, which the Turkish side has persistently been seeking, are obvious however. Overlooking the fact that the real reason why our Turkish Cypriot compatriots feel "isolated" is the continuing Turkish military occupation of a part of the European territory in Cyprus and the flagrant violations of the fundamental rights of the whole people of Cyprus, Greek Cypriots and Turkish Cypriots alike, does certainly not do any service to the solution of the Cyprus problem.*

*The insistence, therefore, of the European Commission to keep alive and bring, once again, to the fore a proposal that, under current practice, should have been withdrawn after not having been activated for 3 to 4 years, in this case 6 whole years, raises a serious political and ethical question. At these very critical moments in negotiations, that will decide the future of Cyprus and its people, the possibility of creating new faits accomplis would complicate and eventually severely damage this process.*

*In the light of the above, I would urge you to exert all your influence so that new procedures introduced by the Treaty of Lisbon be not used as vehicles to forward political aims, which disregard the principles of legality, loyalty and solidarity, that underlie the very existence of the European Union.*

*Relying on your sense of justice, I should like to thank you in advance for your attention and solidarity.*

*Yours sincerely,*



*Marios GAROYIAN,  
President of the House of Representatives  
of the Republic of Cyprus.*



Marshal of the Senate of the Republic of Poland  
Mr. Bogdan Borusewicz

Danish Parliament

Christiansborg  
DK-1240 Copenhagen K

Tel. +45 33 37 55 00

Fax +45 33 32 85 36

www.ft.dk

ft@ft.dk

---

12 April 2010

Ref. 09-000827-12

Dear Mr. Borusewicz,

On behalf of the Danish Parliament, I ask you to accept my most sincere condolences in connection with the tragic flight accident that caused the death of President Lech Kaczynski and his wife Maria Kaczynska, many Polish parliamentarians and state officials, and other Polish nationals.

Our thoughts are with the Polish nation, its people and the families.

Please accept our deepest sympathy.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Thor Pedersen', is written over the typed name and title.

Thor Pedersen  
President of the Danish Parliament



**Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej  
Jacek Junosza Kisielewski**

BRA-110-5/10

Brasília, 27 kwietnia 2010 roku

*Faksem i pocztą*

**Pani  
Ewa Polkowska  
Szef Kancelarii  
Senat RP**

*Szanowna Pani Minister*

Uprzejmie informuję, że Senat Federacyjnej Republiki Brazylii, na posiedzeniu w dniu 12 bm. wyraził, na wniosek senatora Arthura Virgílio, kondolencje, w związku z tragiczną śmiercią w katastrofie lotniczej 10 bm. Prezydenta RP śp. Lecha Kaczyńskiego, Jego Małżonki śp. Marii Kaczyńskiej i innych osobistości.

W załączeniu oryginał informującego o tym pisma Przewodniczącego Senatu senatora José Sarney'a i akt kondolencyjny, włączony do akt Senatu.

*Z pozdrowieniami  
Jacek Kisielewski*

Do wiadomości (faksem)  
Pan W. Ponikiewski, Dyrektor DA MSZ.



*Senado Federal  
Gabinete do Presidente*

Brasília, 15 de abril de 2010.

Senhor Embaixador,

Participo a Vossa Excelência que o Senado Federal, a requerimento do Senhor Senador Arthur Virgílio, inseriu, em Ata da Sessão de 12 de abril do corrente ano, Voto de Pesar, cujo texto segue em anexo, pelo falecimento do Presidente Lech Kaczynsk, sua esposa e outras autoridades da Polônia.

Cordiais saudações,

Senador José Sarney  
Presidente do Senado Federal

A Sua Excelência o Senhor  
Jacek Junosza Kisielewski  
Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário da Polônia  
no Brasil

afpa/rqs10-349



SENADO FEDERAL

# *Voto de Pesar*

## “REQUERIMENTO Nº 349, DE 2010

Requer VOTO DE PESAR pela trágica morte do Presidente da Polônia, Sr. LECH KACZYNSK, vítima de acidente aéreo ocorrido no dia 10 de abril de 2010.

REQUEIRO, nos termos do art. 218 do Regimento Interno, e ouvido o Plenário, que seja consignado, nos anais do Senado, VOTO DE PESAR pela trágica morte do Presidente da Polônia, Sr. LECH KACZYNSK, vítima de acidente aéreo ocorrido no dia 10 de abril de 2010.

Requeiro, mais, que este Voto de Pesar seja encaminhado à Embaixada da Polônia em Brasília, com condolências extensivas à esposa do governante, Sra. Maria, bem como às demais autoridades vitimadas no acidente aéreo ocorrido em território russo.

### JUSTIFICATIVA

O mundo todo foi tomado de tristeza ao receber a notícia do trágico acidente aéreo de que foram vítimas o Presidente da Polônia, sua esposa e numerosas autoridades que viajavam com destino à Rússia.

Com este Voto que requeiro ao Senado da República, o Senado Federal expressa seus sentimentos diante do ocorrido. O Brasil mantém sólidas relações de amizade com a Polônia. Aqui vivem, principalmente no Paraná, numerosos imigrantes poloneses, hoje perfeitamente identificados com o Brasil.

Sala das Sessões, em 12 de abril de 2010.

Senador ARTHUR VIRGÍLIO”





CONSELL GENERAL  
PRINCIPAT D'ANDORRA

Casa de la Vall, 12<sup>th</sup> april 2010

El Síndic General

Mr. Bogdam Borusewicz,  
President of the  
Senat of the Republic of Poland

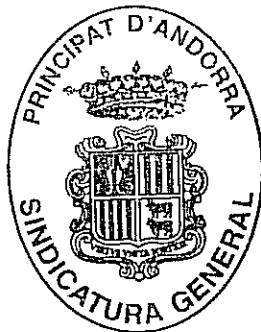
POLAND

Dear Excellence,

In these times of great sadness, I extend on behalf of the Consell General and myself our deepest solidarity and affection for this tragedy that has suffered the Polish people for this irreparable loss of its President, Mr. Lech Kaczynski and his delegation which included, Ms. Krystyna Boghenek vicepresident of the Senat and also some parliamentarians.

I wish his souls rest in peace and all of you will soon find resignation by such sad losses.

Allow me to extend very warmly my most sincere respects and condolences.



Josep Dallerès Codina

**Embassy of the  
Republic of Tunisia  
Warsaw**

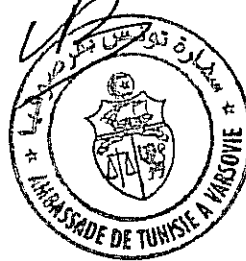


**Warsaw, April 28<sup>th</sup>, 2010**

N° 179 .

The Embassy of the Republic of Tunisia in Warsaw presents its compliments to the Chancellery of the Senate of the Republic of Poland and with reference to its note n° 157 of the 15<sup>th</sup> April 2010, has the honour to forward the original of the letter of Condolences addressed by His Excellency Mr. Abdallah KALLEL, President of the Chamber of Advisers of Republic of Tunisia to Honourable Mr. Bodgan Borusewicz, Marshal of the Senate of the Republic of Poland.

The Embassy of the Republic of Tunisia in Warsaw avails itself of this opportunity to renew to the Chancellery of the Senate of the Republic of Poland the assurances of its highest considerations.



**Chancellery of the Senate  
of the Republic of Poland  
Warsaw**

*République Tunisienne*  
*Chambre des Conseillers*  
*Le Président*



الجمهورية التونسية  
مجلس المستشارين  
رئيس المجلس

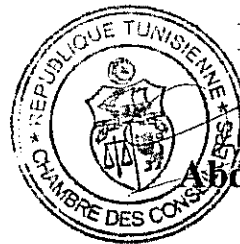
*Le, 13 Avril 2010*

### *Message de condoléance*

Monsieur le Président,

*J'ai appris avec une profonde affliction et une grande peine la triste nouvelle du deuil qui vient frapper la République Polonaise suite au décès du regretté Lech KACZYNSKI, Président de la République, de son épouse, du Vice-président du Sénat et de plusieurs hauts responsables de la République lors du crash de l'avion qui les transportait à l'ouest de la Russie.*

*En cette douloureuse circonstance, je vous adresse, Monsieur le Président, mes vives condoléances et mes sincères sentiments de compassion et de sympathie implorant le tout puissant d'avoir le défunt et l'ensemble des victimes en sa sainte miséricorde et souhaitant au peuple polonais ami et aux familles des victimes patience et réconfort.*



**Le Président**

**Abdallah KALLEL**

**S.E. Monsieur Bogdan BORUSEWICZ**  
**Président du Sénat**  
**République de Pologne**

*13 kwietnia 2010 roku*

*List kondolencyjny*

Panie Marszałku,

Z głębokim żalem i wielkim bólem przyjąłem smutną wiadomość o żałobie, która dotknęła Rzeczpospolitą Polską w związku ze śmiercią Pana Lecha Kaczyńskiego, Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej, jego Małżonki, wicemarszałka Senatu oraz wielu innych przedstawicieli najwyższych władz państwowych, którą ponieśli w katastrofie samolotu lecącego na zachód Rosji.

W tych bolesnych chwilach, pragnę złożyć, Panie Marszałku, moje szczere kondolencje oraz wyrazy współczucia i sympatii prosząc Wszechmogącego, by obdarzył swoim miłosierdziem wszystkie ofiary wypadku i życząc zaprzyjaźnionemu narodowi polskiemu i rodzinom ofiar cierpliwości i pocieszenia.

**Przewodniczący**

**Abdallah KALLEL**

**Pan Bogdan BORUSEWICZ  
Marszałek Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej**

*Der Präsident  
des Bundesrates*

Berlin, 13. April 2010

Seiner Exzellenz  
dem Marschall des Senats  
der Republik Polen  
Herrn Bogdan Borusewicz

Warschau

Exzellenz,

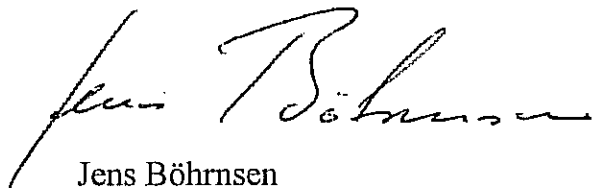
mit großer Betroffenheit und Bestürzung habe ich von dem tragischen Flugzeugabsturz erfahren, bei dem der Präsident der Republik Polen, seine Ehefrau, hochrangige Repräsentanten und weitere Bürger Ihres Landes ihr Leben verloren haben.

Auch der Senat hat Opfer - darunter Ihre Stellvertreterin, Frau Krystyna Bochenek - zu beklagen.

Erlauben Sie mir, im Namen des Bundesrates Ihnen und dem gesamten polnischen Volk mein tiefstes Mitgefühl auszusprechen.

Von ganzem Herzen wünsche ich, dass Ihre Landsleute und insbesondere alle Angehörigen der Opfer in Ihrer schweren Stunde Trost und Kraft finden mögen.

In aufrichtiger Anteilnahme



Jens Böhrnsen

Tłumaczenie

**Bundesrat**

Jego Ekscelencja  
Pan Bogdan Borusewicz  
Marszałek Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej

Warszawa

Berlin, 13 kwietnia 2010 roku

Ekscelencjo,

z wielkim poruszeniem i głęboko wstrząśnięty przyjąłem wiadomość o tragicznej katastrofie lotniczej, w której zginęli Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, Jego Małżonka, wysocy reprezentanci oraz inni obywatele Pańskiego kraju.

Także Senat RP oplakuje ofiary – wśród nich Pana zastępczynię, Panią Krystynę Bochenek, Wicemarszałek Senatu RP.

Proszę pozwolić, że w imieniu Bundesratu złożę Panu oraz całemu Narodowi Polskiemu wyrazy najgłębszego współczucia.

Życzę z całego serca, aby Pana Rodacy, zwłaszcza wszyscy Bliscy ofiar znaleźli w tych trudnych chwilach pocieszenie i siłę.

Pogrążony w głębokim smutku

podpis: Jens Böhrnsen  
Przewodniczący Bundesratu



HOUSE OF COMMONS  
CANADA

House of Commons  
Room 401, Justice Building  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6  
Tel: 995-8886  
Fax: 996-9860  
Calkins.B@parl.gc.ca

Constituency  
6 - 4612 50th St  
Ponoka, Alberta  
T4J 1S7  
Tel: (403) 783-5530  
1-800-665-0865  
Fax: (403) 783-5532  
www.blainecalkinsmp.com



**Blaine Calkins**  
*M.P. for Wetaskiwin*

Ottawa, Ontario  
April 15, 2010

Speaker of the Polish Senate

Dear Bogdan Borusewicz

It is with much sadness that I write to you today, on behalf of the Canada Poland Parliamentary Friendship Group, to extend sincere sympathy to you, your colleagues and your countrymen.

The tragic, fatal crash which resulted in the deaths of President Lech Kaczynski, First Lady Maria Kaczynska and other leading Polish citizens has devastated our Members. Last year, I had the honour and privilege to meet Mrs. Kaczynska when she visited Canada and to accompany her on a tour of our Parliament Buildings. She was a talented and effective emissary for the President and your country.

Please accept our heartfelt condolences and be assured that all 96 victims, their families and the Polish people are in our thoughts and prayers.

Regards,

Blaine Calkins, MP  
Wetaskiwin  
Chair, Canada-Poland Parliamentary Friendship Group

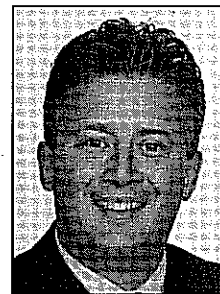




HOUSE OF COMMONS  
CANADA

House of Commons  
Room 401, Justice Building  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6  
Tel: 995-8886  
Fax: 996-9860  
Calkins.B@parl.gc.ca

Constituency  
6 - 4612 50th St  
Ponoka, Alberta  
T4J 1S7  
Tel: (403) 783-5530  
1-800-665-0865  
Fax: (403) 783-5532  
www.blainecalkinsmp.com



**Blaine Calkins**  
M.P. for Wetaskiwin

Ottawa, Ontario  
15 kwietnia 2010

Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowny Pan Bogdan Borusewicz

Piszę dziś pogrążony w wielkim smutku, w imieniu Kanadyjsko-Polskiej Parlamentarnej Grupy Przyjaźni. Wyrażamy szczerze słowa współczucia Tobie, parlamentarzystom i Twoim rodakom.

Tragiczna i śmiertelna w skutkach katastrofa, w wyniku której śmierć poniósł Prezydent Lech Kaczyński, Pierwsza Dama Maria Kaczyńska i inni przedstawiciele polskich obywateli, głęboko nami wstrząsnęła. W zeszłym roku, miałem zaszczyt i przywilej spotkać Panią Kaczyńską, kiedy odwiedzała Kanadę. Towarzyszyłem jej podczas wizyty w naszym Parlamencie. Była utalentowana i godnie reprezentowała Prezydenta i Polaków.

Proszę przyjąć szczerze kondolencje i mieć pewność, że wszystkie 96 ofiar, ich rodziny i naród polski są w naszych myślach i modlitwach.

Z wyrazami współczucia,

Blaine Calkins, MP  
Wetaskiwin  
Przewodniczący, Kanadyjsko-Polskiej Parlamentarnej Grupy Przyjaźni







Monsieur Bogdan BORUSEWICZ  
Président du Sénat  
République de Pologne

LE PRÉSIDENT

Paris, le 12 avril 2010

GL/FG/fc/DP-2010-0239

Monsieur le Président, *cher collègue,*

C'est avec une profonde émotion que j'ai appris la catastrophe aérienne dans laquelle M. Lech Kaczynski, Président de la République de Pologne, et son épouse sont décédés, ainsi que la vice-présidente du Sénat, Mme Krystyna Bochenek, et des parlementaires, dont Mme Janina Fetlinska et M. Stanislas Zajac, Sénateurs.

Au nom du Sénat de la République française et en mon nom propre, je vous présente nos plus sincères condoléances. Nos pensées attristées se tournent aussi vers le peuple polonais et vers les familles endeuillées par cette tragédie.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération et de ma solidarité dans l'épreuve.

*avec toute ma pensée et  
ma solidarité dans ces moments  
si difficiles pour la  
Pologne et son Sénat.*

Gerard LARCHER



ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE  
DE LA FRANCOPHONIE

*Le Président*

*Le 15 avril 2010*

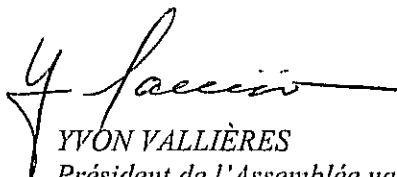
*Monsieur Bogdan Borusewicz  
Maréchal du Sénat de la République de  
Pologne  
ul. Wiejska 6/8  
00-902 Varsovie  
POLOGNE*

*Monsieur le Maréchal,*

*Je joins ma voix à celle de tous les parlementaires de la Francophonie pour vous exprimer à quel point la rude épreuve qui vient de frapper le peuple polonais en entier nous émeut profondément.*

*Je tiens à adresser mes condoléances les plus sincères aux familles et collègues des personnalités qui ont tragiquement trouvé la mort dans cette catastrophe et vous prie de croire en notre vive compassion.*

*Tout en vous réitérant mes sympathies, je vous adresse, Monsieur le Maréchal, l'expression de ma haute considération.*



YVON VALLIÈRES

*Président de l'Assemblée nationale du Québec*



EUROPEJSKA  
AKADEMIA  
DYPLOMACJI

Katarzyna Pisarska  
Dyrektor

Warszawa, 15 kwietnia 2010 r.

SENATORSKIE  
BORUSEWICZA

26 KWI 2010

22/IV/2010

Szanowny Pan  
Bogdan Borusewicz  
Marszałek Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej

*Szanowny Panie Marszałku,*

z głębokim żalem przyjęliśmy wiadomość o tragicznych wydarzeniach w Smoleńsku, w których zginęły najwyższe rangą osoby w naszym Państwie. Nieopisana jest strata jaką naród polski poniósł w wyniku nieszczęśliwego wypadku, w którym zginęli Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Lech Kaczyński wraz z małżonką Marią, a także Wicemarszałek Senatu RP, pani Krystyna Bochenek oraz Senatorowie pani Janina Fedlińska, pan Stanisław Zajac. Były to osoby niezwykle, wybitni politycy i mężowie stanu, których straty nie możemy odżałować.

W imieniu własnym, pracowników oraz studentów Europejskiej Akademii Dyplomacji składam wyrazy głębokiego żalu i współczucia. Proszę o przekazanie moich najszczerzych kondolencji rodzinom ofiar tragedii.

*Z poważaniem,*

*K. Pisarska*

Katarzyna Pisarska

Embassy of Canada



Ambassade du Canada

*Original  
attached*

April 20, 2010

H.E. Mr. Bogdan Borusewicz  
Marshal of the Senate  
of the Republic of Poland  
ul. Wiejska 6/8  
00-902 Warszawa

H.E. Mr. Bronislaw Komorowski  
Acting President of Poland and  
Marshal of the Sejm of  
the Republic of Poland  
ul. Wiejska 6/8  
00-902 Warszawa

Dear Excellencies,

I would like to convey to you without delay a copy of a letter from Canada's Speaker of the Senate, H.E. Mr. Noël A. Kinsella and Speaker of the House of Commons, H.E. Mr. Peter Milliken, expressing their deepest sympathies following the plane crash of April 10, 2010.

I take this opportunity to express my profound condolences for this terrible tragedy. Please be assured that the Government and people of Canada stand with you in your grief, and remain yours in enduring friendship.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. Costello', written in a cursive style.

Daniel Costello  
Ambassador of Canada to Poland

**Canada**



CANADA

April 13, 2010

His Excellency Bogdan Borusewicz  
Marshal of the Senate  
of the Republic of Poland  
ul. Wiejska 6/8 - 00 902  
Warszawa  
POLAND

His Excellency Bronisław Komorowski  
Acting President of Poland and  
Marshal of the Sejm of the Republic of Poland  
ul. Wiejska 6/8 - 00 902  
Warszawa  
POLAND

Dear Colleagues:

It was with profound sadness that we learned of the shocking and catastrophic air accident on April 10, 2010, which resulted in the untimely passing of the President of the Republic of Poland, His Excellency Lech Kaczyński, the First Lady, Mrs. Maria Kaczyńska, members of the Polish Parliament and other dignitaries. On behalf of the Parliament of Canada, we would like to convey our deepest sympathies to their families and to the people of Poland.

The close bonds of friendship which link Canada and Poland mean that Canadians have also been deeply affected by your loss. During this most difficult time, we hope that your country will be consoled by the memory and legacy of President Kaczyński, as well as by the outpouring of sincere condolences from our nation and from around the world.

Our thoughts and prayers are with you as your nation mourns this tragic event.

Yours sincerely,

Noël A. Kinsella  
Speaker of the Senate

Peter Milliken  
Speaker of the House of Commons

c.c.: His Excellency Zenon Henryk Kosiniak-Kamysz, Ambassador of the Republic of Poland



**HOUSE OF REGIONAL REPRESENTATIVES  
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA**

Ref.: HM.330/15/DPD/IV/2010  
Jakarta, April 14<sup>th</sup>, 2010

H.E. Tomasz Lukaszuk  
Ambassador of the Republic of Poland to Indonesia  
Poland Embassy  
Jakarta

Excellency,

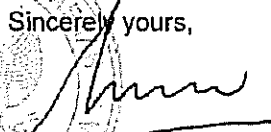
It is with deep grief that I learned about the passing away of H.E. Lech Kaczynski, President of Poland and H.E. Mrs. Maria Kaczynski as well as the military, political, and religious leaders of the Government of Poland during a plane crash on Saturday, April 11<sup>th</sup>, 2010 in Smolensk, Russia.

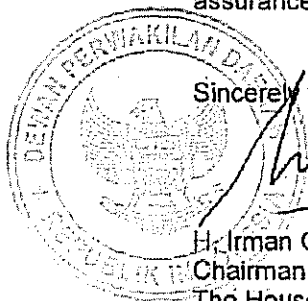
In this sad world of ours, sorrow comes to all. The Chairmen and Members of the House of Regional Representatives of the Republic of Indonesia express their deepest regret over the accident that has caused tremendous loss of lives including H.E. President, his family, and officials.

Please extend our prayers and thoughts to H.E. President and the officials' families and the people of Poland.

While expressing my deepest sympathy and empathy, please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Sincerely yours,

  
H. Irman Gusman, SE., MBA  
Chairman  
The House of Regional Representatives  
Republic of Indonesia



---

Subject: Kondolencje DPD Indonezja  
Date sent: Thu, 15 Apr 2010 09:40:53 +0200  
From: "Irzyk Damian" <Damian.Irzyk@msz.gov.pl>  
To: <bsm@nw.senat.gov.pl>,  
"Rzecznik Prasowy MSZ" <rzecznik@msz.gov.pl>  
Copies to: "PD Sekretariat" <pd.sekretariat@msz.gov.pl>,  
"Majka Krzysztof" <krzysztof.majka@msz.gov.pl>

Szanowni Państwo,

W załączeniu przesyłam skan listu kondolencyjnego od Przewodniczącego Izby Reprezentantów Regionalnych Republiki Indonezji Pana Irmana Gusmana.

Z poważaniem,

Damian Irzyk  
Radca

Ambasada RP w Indonezji  
Jl. H.R. Rasuna Said Kav. X Blok IV/3  
12950 Jakarta  
email: damian.irzyk@msz.gov.pl  
www.jakarta.polemb.net  
Tel.: +62 21 2525938-40  
Fax: +62 21 2525958

Ankara, 10 Nisan 2010

Sayın Bogdan Borusewicz

Polonya Senatosu Başkanı

Polonya Cumhurbaşkanı Sayın Lech Kaczynski, muhterem eşleri Maria Kaczynski ile aralarında Polonya Meclis Başkan Yardımcısı Jerzy Szmajdzinski ve değerli parlamenterlerin bulunduğu üst düzeyli Polonya heyetini bugün elim bir uçak kazasında kaybetmenin derin üzüntüsünü yaşıyorum.

Dost ve müttefik Polonya halkının bu büyük kaybını yürekten paylaşıyorum.

Şahsım ve TBMM adına, Polonya halkına ve başta Cumhurbaşkanı Sayın Kaczynski olmak üzere kazada hayatını kaybedenlerin kederli aileleri ile yakınlarına en içten taziyelerimi ve sabır dileklerimi iletiyorum.

Mehmet Ali Şahin

TBMM Başkanı





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛ

До Н.Пр. Богдан БОРУСЕВИЧ  
Маршал на Сената  
на Националното събрание  
на Република Полша

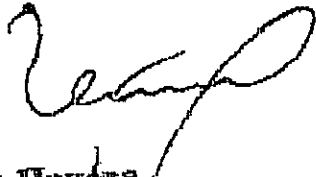
Наше Превъзходителство,  
Уважаемия колега,

С дълбока скръб научих трагичната вест за самолетната катастрофа, при която загинаха президентът на Република Полша, съпругата му, полски депутати и още много други представители на полския национален елит. С голяма болка преживяваме трагичния инцидент, който вся ужас в душите ни.

По повод трагедията, потопила в скръб цяла Полша, моля, приемете израз на най-дълбоките ми съболезнования към Вас, към членовете на Сената на Националното събрание на Република Полша и към към семействата и близките на жертвите. В този тежък момент позволете ми, уважаемия господин Председател, да изразя най-искрената приятелска и човешка съпричастност и солидарност на депутатите в 41-то Народно събрание и на целия български народ.

Приятелска България дълбоко скърби заедно с вас!

10 април 2010 г.

  
Петка Дачева  
Председател на 41-то Народно  
събрание на Република България

10. APR. 2010 (SAT) 17:53  
COMMUNICATION NO. 20  
Tłumaczenie z języka bułgarskiego

Nadruk z widokiem parlamentu

**REPUBLIKA BUEGarii**  
**ZGROMADZENIE NARODOWE**

**PRZEWODNICZĄCY**

**J. E. Pan Bogdan Borusewicz**  
**MARSZAŁEK SENATU**  
**Rzeczypospolitej Polskiej**

Ekscelencjo  
Szanowny Kolego,

Z głębokim smutkiem przyjąłem tragiczną wiadomość o katastrofie lotniczej, w której zginęli Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, Jego małżonka, polscy parlamentarzyści i wielu przedstawiciele polskiej elity narodowej. Z głębokim bólem przeżywamy ten tragiczny wypadek, który żalem napenił nasze serca.

Z powodu tragedii, która pogrążyła w smutku całą Polskę, proszę o przyjęcie wyrazów najgłębszego współczucia dla Pana, Pań i Panów Senatorów Rzeczypospolitej Polskiej oraz dla rodzin i bliskich ofiar. W tych ciężkich chwilach niech mi będzie wolno, Szanowny Panie Marszałku, przekazać najszczerze przyjacielskie wyrazy współczucia i solidarności od deputowanych 41 Zgromadzenia Narodowego oraz całego narodu bułgarskiego.

Przyjazna Bułgaria jest wraz z Wami pogrążona w smutku!

/-/ Tsetska Tsacheva

10 kwietnia 2010 r.

Przewodnicząca 41 Zgromadzenia  
Narodowego Republiki Bułgarii

ZCZC UNPL2458 RH21411B262  
PLXX CO RHZB 082ZAGREB/10005 82/76 10 1757

UNPL 2458

SENAT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
MR BOGDAN BORUSEWICZ  
UL. WIEJSKA 6  
00-902 WARSZAWA

CROATIEN PEOPLE'S - LIBERAL DEMOCRATS WOULD LIKE TO EXPRESS  
ITS DEEPEST CONDOLENCES CONCERNING THE TRAGIC LOSS OF H.E.  
THE PRESIDENT OF POLAND LECH KACZYNSKI HIS WIFE ASSOCIATES  
AND ALL PASSENGERS ON THE PLANE OUR SYMPATHY IS WITH THE  
POLISH PEOPLE WITH WHORN THE CROATIAN PEOPLE HAVE  
LONG-LASTING HISTORICAL AND FRIENDLY TIES

CROATIAN PEOPLE'S PARTY - LIBERAL DEMOCRATS  
PRESIDENT RADIMIR  
CACIC PARLIAMENTARY FLOOR LEADER VESNA PUSIC

NNNN

**Telegram**

www.telegramy.pl

ZCZC UNPL2464 RWE0767  
PLXX CO BNBA 085 BAHRAIN 85/82 11 1229

UNPL 2464

H.E. BOGDAN BORUESEWICZ  
SPEAKER OF THE SENATE  
REPUBLIC OF POLAND  
UL. WIEJSKA 6  
00-902 WARSZAWA

WE EXTEND OUR SINCERE CONDOLENCES ON THE DEMISE OF THE  
POLAND'S PRESIDENT AND HIS WIFE, COUNTRY'S OFFICIALS  
AND SEVERAL CITIZENS OF THE PLANE CRASH.

AS WE RECEIVE THIS CALAMITOUS NEWS, WE PRAY THAT THE  
SOULS OF THOSE VICTIMS MAY REST IN PEACE AND PROVIDE  
THEIR FAMILIES THE PATIENCE AS WELL AS BLESS THOSE  
INJURED WITH SPEEDY RECOVERY.

YOURS SINCERELY.,

ALI BIN SALEH AL SALEH  
CHAIRMAN OF SHURA COUNCIL  
KINGDOM OF BAHRAIN

NNNN

**Telegram**

[www.telegramy.pl](http://www.telegramy.pl)

ZCZC UNPL2468 ESMX466 ESSD5591 0540007  
PLXX CO ESMX 040SENADO 040/37 10/04/2010 18:25:00

UNPL 2468

PRESIDENTE DEL SENADO POLACO  
SENAT  
UL. WIEJSKA 6/8  
00-902 WARSZAWA

EN NOMBRE DEL SENADO Y EN EL MIO PROPIO, LE MANIFESTAMOS  
NUESTRO  
SINCERO PESAME POR EL TRAGICO FALLECIMIENTO DEL PRESIDENTE  
DE  
POLONIA.  
JAVIER ROJO  
PRESIDENTE DEL SENADO

NNNN



**НАЦЫЯНАЛЬНЫ СХОД  
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ  
САВЕТ РЭСПУБЛІКІ**

вул. Чырвонаярмейская, 4, 220016, г. Мінск  
тел. (017) 227-46-74, факс (017) 227-23-18  
E-mail: cr@sovnet.gov.by

**НАЦИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
СОВЕТ РЕСПУБЛИКИ**

ул. Красноармейская, 4, 220016, г. Минск  
тел. (017) 227-46-74, факс (017) 227-23-18  
E-mail: cr@sovnet.gov.by

Минск, 10 апреля 2010 года

Ваше Превосходительство!

С глубоким прискорбием в Республике Беларусь восприняли известие об авиакатастрофе в Смоленской области, унесшей жизни Президента Республики Польша Леха Качиньского с супругой, а также многих польских государственных деятелей, в том числе руководства Сената и Сейма Республики Польша, сенаторов и депутатов.

В это тяжелое для Республики Польша время мы всем сердцем с польским народом, разделяя ваше горе.

От имени Совета Республики Национального собрания Республики Беларусь и от себя лично выражаю Вам, Ваше Превосходительство, родным и близким погибших мое искреннее соболезнование в связи с постигшим Республику Польша трагическим событием.

Председатель Совета Республики  
Национального собрания  
Республики Беларусь

Борис Батура

Его Превосходительству  
господину **Богдану Борусевичу,**  
Маршалу Сената Республики Польша

Варшава

ZGROMADZENIE NARODOWE  
REPUBLIKI BIAŁORUŚ

RADA REPUBLIKI

Mińsk, dnia 10 kwietnia 2010 roku

Ekscelencjo,

Z głębokim żalem w Republice Białoruś odebrano wiadomość o katastrofie lotniczej w obwodzie Smoleńskim, która pochłonęła życia Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Lecha Kaczyńskiego wraz z małżonką, a również wielu polskich działaczy państwowych, w tym kierownictwa Sejmu i Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, posłów i senatorów.

W tym ciężkim dla Rzeczypospolitej Polskiej czasie jesteśmy całym sercem z narodem polskim, wspólnie przeżywamy wasz ból.

W imieniu Rady Republiki Zgromadzenia Narodowego Republiki Białoruś oraz od siebie osobiście wyrażam szczere kondolencje Waszej Ekscelencji, krewnym i bliskim zmarłych z powodu tragicznego wydarzenia, które dotknęło Polskę.

Przewodniczący Rady Republiki  
Zgromadzenia Narodowego  
Republiki Białoruś

Boris Batura

**Jego Ekscelencja  
Pan Bogdan Borusewicz  
Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej  
Warszawa**



STORTINGETS PRESIDENT

Oslo, 13. April 2010

Dear Bogdan Borusewicz,

We are deeply shocked by the tragic accident that has struck Poland. On behalf of the Norwegian Parliament. I wish to extend my heartfelt sympathies to you, to the Polish people, the victims and their families. Our thoughts go to members of the Polish parliament who have lost their esteemed colleagues and friends.

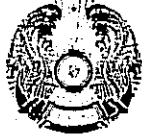
The relations between our two countries are close and friendly, and you may rest assured that our thoughts are with you in this time of mourning and in the difficult period ahead.

Yours sincerely,

Dag Terje Andersen  
President of the Norwegian Parliament

The Honourable Bogdan Borusewicz  
Marshal of the Senate  
Warsaw  
Poland





ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ  
Е Л Ш І Л І Г І  
ВАРШАВА ҚАЛАСЫ

EMBASSY  
OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN  
WARSAW

Nr 34 /2010

Ambasada Kazachstanu w Rzeczypospolitej Polskiej - przesyła wyrazy szacunku Senatowi Rzeczypospolitej Polskiej i przekazuje w załączeniu List Kondolencyjny Przewodniczącego Senatu Parlamentu Kazachstanu, Pana Kasym-Žomarta Tokajewa, adresowany Marszałkowi Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, Panu Bogdanowi Borusewiczowi, z powodu tragicznej śmierci Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej, Pana Lecha Kaczyńskiego z Małżonką oraz towarzyszących jemu osób.

załącznik: 2 strony.

Ambasada Kazachstanu korzysta z okazji, aby ponowić wyrazy najwyższego poważania Senatowi Rzeczypospolitej Polskiej.

Warszawa, dnia 13 kwietnia 2010 roku

SENAT  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
Warszawa



**PRZEWODNICZĄCY SENATU PARLAMENTU  
REPUBLIKI KAZACHSTANU**

Astana  
dnia 12 kwietnia 2010r.

***Szanowny Panie Marszałku!***

Z głębokim smutkiem przyjąłem wiadomość o tragicznej śmierci Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Pana Lecha Kaczyńskiego, jego Małżonki Pani Marii Kaczyńskiej, naszych kolegów – posłów Senatu i Sejmu, a także Najwyższych Urzędników Państwa Polskiego.

Deputowani Senatu Parlamentu Republiki Kazachstanu mają ciepłe wspomnienia o spotkaniu z Panem Prezydentem Kaczyńskim w czasie jego oficjalnej wizyty w Astanie w marcu 2007 roku. W naszej pamięci lider Polski pozostanie jako wybitny działacz polityczny oraz dzielny patriota, który poświęcił swoje życie służbie Ojczyźnie i narodowi polskiemu.

W tak ciężkich dniach, wyrażamy Państwu, parlamentarzystom Senatu oraz całemu narodowi Polski nasze głębokie i szczere kondolencje z powodu nieodwracalnej utraty Waszych rodaków. Dzielimy ból i żal, przekazujemy słowa wsparcia oraz współczucia rodzinom i bliskim, poległych w wyniku katastrofy lotniczej pod Smoleńskiem.

**Kasym-Żomart TOKAJEW**

**Jego Ekscelencjo  
Szanowny Pan  
Bogdan BORUSEWICZ  
Marszałek Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej**

**Warszawa**



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ПАРЛАМЕНТІ СЕНАТЫНЫҢ  
ТӨРАҒАСЫ

CHAIRMAN  
SENATE OF THE PARLIAMENT  
OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

Астана  
12 апреля 2010 года

**Уважаемый господин Борусевич!**

С глубокой скорбью воспринял весть о трагической гибели Президента Республики Польша Леха Качиньского, его супруги Марии Качиньска, наших коллег –депутатов Сената и Сейма, а также высокопоставленных лиц Польши.

Депутаты Сената Парламента Республики Казахстан с теплотой вспоминают встречу с Президентом Качиньским в ходе его официального визита в Астану в марте 2007 года. В нашей памяти лидер Польши останется выдающимся политическим деятелем и настоящим патриотом, посвятившим свою жизнь делу служения Родине и польскому народу.

В эти тяжелые дни выражаем Вам, депутатам Сената и всему народу Польши глубокие и искренние соболезнования по поводу невозможной утраты Ваших соотечественников. Разделяем боль и горе, передаем слова поддержки и сочувствия семьям, родным и близким погибших в результате авиакатастрофы под Смоленском.

Касым-Жомарт ТОКАЕВ

Его Превосходительству  
г-ну Богдану Борусевичу  
Председателю Сената Республики Польша

Варшава



## *Embajada de Colombia*

Warszawa, 12 kwietnia 2010

Ekscelencjo, Szanowny Panie Marszałku:

Wstrząśnięty Tragedią Narodową, z głębokim żalem składam na Pana ręce w imieniu Rządu i Narodu kolumbijskiego wyrazy głębokiego współczucia Narodowi Polskiemu, Rodzinom i Bliskim Ofiar wypadku samolotu prezydenckiego pod Smoleńskiem, w którym zginęli Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, Lech Kaczyński, Jego Małżonka, Pani Maria Kaczyńska, przedstawiciele najwyższych władz i instytucji państwowych, Duchowieństwa, Wojska Polskiego, organizacji i stowarzyszeń społecznych i która kosztowała życie 18 Posłów i Senatorów Rzeczypospolitej Polskiej.

Cześć Ich Pamięci!



JORGE ALBERTO BARRANTES ULLOA  
Ambasador Kolumbii

J.E. Pan  
Bogdan Borusewicz  
Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej  
Warszawa



Marshal of the Senate of the Republic of Poland  
Mr. Bogdan Borusewicz

Danish Parliament

Christiansborg  
DK-1240 Copenhagen K

Tel. +45 33 37 55 00

Fax +45 33 32 85 36

[www.ft.dk](http://www.ft.dk)

[ft@ft.dk](mailto:ft@ft.dk)

12 April 2010

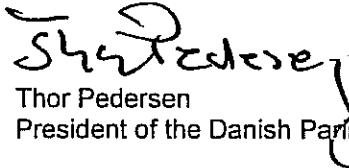
Ref. 09-000827-12

Dear Mr. Borusewicz,

On behalf of the Danish Parliament, I ask you to accept my most sincere condolences in connection with the tragic flight accident that caused the death of President Lech Kaczynski and his wife Maria Kaczynska, many Polish parliamentarians and state officials, and other Polish nationals.

Our thoughts are with the Polish nation, its people and the families.

Please accept our deepest sympathy.

  
Thor Pedersen  
President of the Danish Parliament



*Ambasador Republiki Czeskiej  
Jan Sechter*

*Warszawa, 13 kwietnia 2010 r.*

*L. dz.: 1249/2010-Var.*

*Szanowny Panie Marszałku,*

*Nie potrafię pogodzić się z tak ogromną tragedią dla Narodu Polskiego. W katastrofie zginęło wiele wyjątkowych, mądrych osób, które osobiście znałem. Proszę przyjąć moje szczere wyrazy współczucia w związku z tragiczną śmiercią Senatorów Rzeczypospolitej Polskiej: Wicemarszałek Senatu Pani Krystyny Bochenek, Senator Pani Janiny Felińskiej, Senatora Stanisław Zająca, których czescy senatorowie bardzo sobie cenili.*

*Nigdy nie zapomnę Prezydenta Lecha Kaczyńskiego, któremu składałem listy uwierzytelniające i który dla stosunków czesko – polskich uczynił tak wiele dobrego.*

*W załączeniu przesyłam Panu kondolencje Przewodniczącego Izby Poselskiej Parlamentu Republiki Czeskiej Pana Miloslava Vlčka.*

*Z wyrazami ogromnego żalu*

*Jego Ekscelencja*

*Pan Bogdan Borusewicz*

*Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej*

*Warszawa*

*tłumaczenie nieoficjalne*

Parlament Republiki Czeskiej  
PRZEWODNICZĄCY IZBY POSELSKIEJ  
*Ing. Miloslav VLČEK*

Praga, 10 kwietnia 2010 roku

Szanowny Panie Marszałku,

z głębokim żalem przyjąłem smutną wiadomość o dzisiejszej ogromnej tragedii koło Smoleńska, która dotknęła Rzeczypospolitą Polską i która odebrała życie elicie polskiego narodu – polskiemu Prezydentowi Lechowi Kaczyńskiemu i jego małżonce Marii Kaczyńskiej, Wicemarszałkowi Sejmu panu Jerzemu Szmajdzińskiemu i wielu dalszym znaczącym osobistościom i wyjątkowym ludziom.

Szanowny Panie Marszałku, pragnę w imieniu Izby Poselskiej Parlamentu Republiki Czeskiej, jak również w imieniu własnym przekazać Panu oraz rodzinom wszystkich ofiar wyrazy szczerego współczucia.

Szanowny Panie Marszałku, chciałbym Pana zapewnić, iż w tych chwilach o wiele mocniej czujemy więzi przyjaźni, które łączą oba nasze narody i pozostajemy w tej trudnej chwili w solidarności z Panem i wszystkimi polskimi obywatelami.

Z wyrazami głębokiego szacunku

*Miloslav Vlček*

Jego Ekscelencja  
**Bogdan Borusewicz**  
Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej

W a r s z a w a



**Parlament České republiky**  
**PŘEDSEDA POSLANECKÉ SNĚMOVNY**  
*Ing. Miloslav VLČEK*

V Praze dne 10. dubna 2010

Vážený pane maršálku,

s hlubokým zármutkem jsem vyslechl smutnou zprávu o dnešní obrovské tragédii, která postihla Polskou republiku a která připravila při letecké havárii u Smolenska o život elitu polského národa - Vašeho prezidenta pana Lecha Kaczyńskiego s jeho chotí paní Mariou Kaczyńskou, místopředsedu Sejmu pana Jerzy Smajdzińskiego a mnoho dalších významných osobností a mimořádných lidí.

Dovoďte mi, prosím, vážený pane maršálku, abych Vám a rodinám všech obětí vyjádřil jménem Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky i jménem svým upřímný soucit a hlubokou soustrast.

Chci Vás, vážený pane maršálku, ujistit, že v těchto chvílích cítíme mnohem silněji přátelská pouta, která spojují oba naše národy, a že soucítíme v této těžké chvíli s Vámi a se všemi polskými spoluobčany.

S nejhlubší úctou

**Jeho Excelence**  
**pan Bogdan Borusewicz**  
**maršálek Senátu Parlamentu Polské republiky**  
**Varšava**





საქართველოს საგარეო ურთიერთობების მინისტრის განყოფილებაში  
 EMBASSY OF GEORGIA TO THE REPUBLIC OF POLAND  
 AMBASADA GRUZJI W RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ

№ 10/180-01  
 „8” „04” 2010

**Pan Bogdan Borusewicz**  
**Marszałek Senatu**  
**Rzeczypospolitej Polskiej**

Szanowny Panie Marszałku,

Pragnę z wyrazami wysokiego poważania przywitać się z Panem Marszałkiem i przekazać na Pańskie ręce pismo z podziękowaniami Pana Davida Bakradze, Przewodniczącego Parlamentu Gruzji.

Korzystając z okazji pragnę jeszcze raz potwierdzić Panu Marszałkowi moje wyrazy najwyższego poważania.

Załącznik: 1 str

Z wyrazami szacunku

**Konstantin Kavtaradze**  
**Ambasador Gruzji w RP**



PARLIAMENT OF GEORGIA  
C H A I R M A N

W 3446/2-1

25 March 2010

Dear colleague,

I am using this opportunity to reiterate that it was a pleasure to meet you during my recent visit to Poland. Let me thank you warmly for your cordial hospitality.

The meeting certainly provided a good opportunity to share ideas and discuss diverse issues. Therefore, I feel confident that it will result in further strengthening of the already close and successful cooperation between our countries.

Hereby, I have the honor to invite you in Tbilisi at any time of your convenience, to continue discussing in person new avenues of mutually beneficial cooperation.

Last but not least, I would like to express my sincere gratitude for the continuous support of the Parliament of Poland to our European and Euro-Atlantic aspirations.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'David Bakradze'.

David Bakradze

H.E. Mr. Bogdan BORUSEWICZ  
Marshal of the Senate  
Republic of Poland

*Der Präsident  
des Bundesrates*

Berlin, 11. April 2010

Seiner Exzellenz  
dem Marschall des Senats  
der Republik Polen  
Herrn Bogdan Borusewicz

Warschau

Exzellenz,

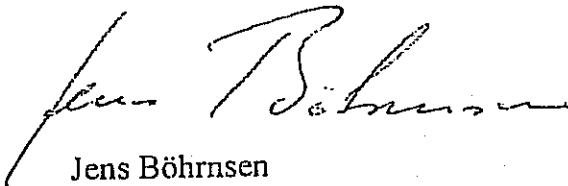
mit großer Betroffenheit und Bestürzung habe ich von dem tragischen Flugzeugabsturz erfahren, bei dem der Präsident der Republik Polen, seine Ehefrau, hochrangige Repräsentanten und weitere Bürger Ihres Landes ihr Leben verloren haben.

Auch der Senat hat Opfer - darunter Ihre Stellvertreterin, Frau Krystyna Bochenek - zu beklagen.

Erlauben Sie mir, im Namen des Bundesrates Ihnen und dem gesamten polnischen Volk mein tiefstes Mitgefühl auszusprechen.

Von ganzem Herzen wünsche ich, dass Ihre Landsleute und insbesondere alle Angehörigen der Opfer in Ihrer schweren Stunde Trost und Kraft finden mögen.

In aufrichtiger Anteilnahme



Jens Böhrnsen

Tłumaczenie

**Bundesrat**

Jego Ekscelencja  
Pan Bogdan Borusewicz  
Marszałek Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej

Warszawa

Berlin, 13 kwietnia 2010 roku

Ekscelencjo,

z wielkim poruszeniem i głęboko wstrząśnięty przyjąłem wiadomość o tragicznej katastrofie lotniczej, w której zginęli Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, Jego Małżonka, wysocy reprezentanci oraz inni obywatele Pańskiego kraju.

Także Senat RP oplakuje ofiary – wśród nich Pana zastępczynię, Panią Krystynę Bochenek, Wicemarszałek Senatu RP.

Proszę pozwolić, że w imieniu Bundesratu złożę Panu oraz całemu Narodowi Polskiemu wyrazy najgłębszego współczucia.

Życzę z całego serca, aby Pana Rodacy, zwłaszcza wszyscy Bliscy ofiar znaleźli w tych trudnych chwilach pocieszenie i siłę.

Pograżony w głębokim smutku

podpis: Jens Böhrnsen  
Przewodniczący Bundesratu

AMBASADA TUNEZJI  
WARSZAWA

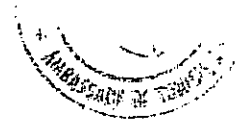


Warszawa, 15 kwietnia 2010 r.

N°.....157

Ambasada Republiki Tunezyjskiej w Warszawie przesyła wyrazy szacunku Kancelarii Senatu Rzeczypospolitej Polskiej i pragnie przekazać w załączeniu list kondolencyjny adresowany od Pana Abdallah Kallel, Przewodniczącego Izby Radców Republiki Tunezyjskiej dla Pana Bogdana Borusewicza, Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, w związku z katastrofą lotniczą w Smoleńsku.

Ambasada Republiki Tunezyjskiej w Warszawie będzie wdzięczna Kancelarii Senatu Rzeczypospolitej Polskiej za przekazanie załączonego listu Panu Marszałkowi i pragnie skorzystać z okazji, by ponowić Kancelarii Senatu Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy głębokiego szacunku.



**Kancelaria Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej  
Warszawa**

*13 kwietnia 2010 roku*

*List kondolencyjny*

Panie Marszałku,

Z głębokim żalem i wielkim bólem przyjąłem smutną wiadomość o żałobie, która dotknęła Rzeczpospolitą Polską w związku ze śmiercią Pana Lecha Kaczyńskiego, Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej, jego Małżonki, wicemarszałka Senatu oraz wielu innych przedstawicieli najwyższych władz państwowych, którą ponieśli w katastrofie samolotu lecącego na zachód Rosji.

W tych bolesnych chwilach, pragnę złożyć, Panie Marszałku, moje szczere kondolencje oraz wyrazy współczucia i sympatii prosząc Wszechmogącego, by obdarzył swoim miłosierdziem wszystkie ofiary wypadku i życząc zaprzyjaźnionemu narodowi polskiemu i rodzinom ofiar cierpliwości i pocieszenia.

**Przewodniczący**

**Abdallah KALLEL**

**Pan Bogdan BORUSEWICZ  
Marszałek Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej**

*République Tunisienne*  
*Chambre des Conseillers*  
*Le Président*



الجمهورية التونسية  
 مجلس المستشارين  
 رئيس المجلس

*Le, 13 Avril 2010*

***Message de condoléance***

Monsieur le Président,

*J'ai appris avec une profonde affliction et une grande peine la triste nouvelle du deuil qui vient frapper la République Polonaise suite au décès du regretté Lech KACZYNSKI, Président de la République, de son épouse, du Vice-président du Sénat et de plusieurs hauts responsables de la République lors du crash de l'avion qui les transportait à l'ouest de la Russie.*

*En cette douloureuse circonstance, je vous adresse, Monsieur le Président, mes vives condoléances et mes sincères sentiments de compassion et de sympathie implorant le tout puissant d'avoir le défunt et l'ensemble des victimes en sa sainte miséricorde et souhaitant au peuple polonais ami et aux familles des victimes patience et réconfort.*



**Le Président**

**Abdallah KALLEL**

**S.E. Monsieur Bogdan BORUSEWICZ**  
**Président du Sénat**  
**République de Pologne**



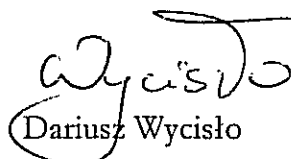
Ambasada Republiki Cypryjskiej  
ul. Piłicka 4  
02-629 Warszawa  
tel: 022 844 45 77  
fax: 022 844 25 58  
e-mail: ambasada@ambcypr.pl

13 kwietnia 2010

Szanowni Państwo,

Ambasada Republiki Cypryjskiej w Warszawie z głębokim żalem i smutkiem przesyła kopię listu kondolencyjnego Prezydenta Republiki Cypryjskiej, Jego Ekscelencji Pana Demetrisa Christofiasa, z dnia 10 kwietnia 2010, skierowanego do Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, Jego Ekscelencji Pana Bogdana Borusewicza.

Z poważaniem,

  
Dariusz Wycisło



REPUBLIC



OF CYPRUS

HOUSE OF REPRESENTATIVES  
PRESIDENT'S OFFICE

Nicosia, 12 April 2010

H.E. Mr. Bogdan BORUSEWICZ,  
President of the Senate  
of the Republic of Poland.

Dear Mr. President

*We were profoundly shocked and saddened at the news of the tragic loss of the President of Poland and the First Lady, as well as of high military and public officials, in the Smolensk air crash.*

*In these extremely hard moments, our minds and souls are with the bereaved relatives of the victims and the people of Poland, sharing their mourning and prayers.*

*I would kindly ask you, Mr. President, to convey my sincere condolences and those of all Members of the House of Representatives, to the families of the victims, the Government, the Parliament and the friendly people of Poland.*

Yours sincerely,

Marios GAROYIAN,

President of the House of Representatives  
of the Republic of Cyprus.



**LIETUVOS RESPUBLIKOS AMBASADA LENKIJOS RESPUBLIKOJE  
AMBASADA REPUBLIKI LITEWSKIEJ W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Pan Bogdan Borusewicz  
Marszałek Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej

2010-04-22 Nr 4.1.2-325

KANCLARIA SENATU	
GABINET MARSZAŁKA SENATU	
22.04.2010	wpłynęło dn. 22.04.2010
BB/2010	nr. 2010 podpis
Wpł. Nr. 2010	

*Branowy Panie Marszałku,*

W załączeniu przesyłam Panu list byłego Przewodniczącego Sejmu Republiki Litewskiej  
Pana Arūnasa Valinskasa.

*Z poważaniem,*

Ambasador

*E. Meilūnas*

Egidijus Meilūnas



**POSEŁ NA SEJM REPUBLIKI LITEWSKIEJ  
ARŪNAS VALINSKAS**

Gedimino pr. 53, 01109 Vilnius Tel. (8 5) 2396563

El. p. arunas.valinskas@lrs.lt

J. E. Marszałek Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej  
Pan Bogdan Borusewicz

Wilno, dn. 12 kwietnia 2010 r.

Szanowny Kolego,

Nigdy nie mogłem przypuszczać, że przyjdzie mi dobierać słowa współczucia w obliczu tak trudnej do uświadomienia utraty. Nieszczęście, które dotknęło Państwa kraj, stanowi jednocześnie tragedię osobistą dla mnie oraz każdego Litwina. Życzę siły i wytrwałości Pana krajowi, każdemu Polakowi oraz Panu osobiście.

Z najgłębszym współczuciem

Arūnas Valinskas  
były Przewodniczący Sejmu Republiki Litewskiej



Der Österreichische Botschafter  
The Austrian Ambassador  
Ambassador Austria

Warszawa, 23.04.2010

ZL PROT\_0111\_2010

GABINET MARSZAŁKA SENATU

wpłynęło dn. 23.04.2010.

nr. 2340 podpis. *Borusewicz*

Załącznik

Szanowny Panie Marszałku!

Pozwalam sobie przekazać Panu, Szanowny Panie Marszałku, list kondolencyjny od pana Petera Mitterera, Przewodniczącego Rady Związkowej Republiki Austrii, wraz z tłumaczeniem na język polski.

Szanowny Panie Marszałku, pragnę również dołączyć moje szczere wyrazy współczucia.

Pozostaję z wyrazami mojego najwyższego szacunku

Dr Herbert Krauss  
Ambasador Austrii

JE  
Marszałek Senatu RP  
Pan  
Bogdan Borusewicz  
Warszawa

*Tłumaczenie z języka niemieckiego*

Republika Austrii

Rada Związkowa

Przewodniczący

JE

Pan Bogdan Borusewicz

Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej

Ul. Wiejska 6/8

00-902 Warszawa

Wiedeń, dnia 12 kwietnia 2010

Szanowny Panie Marszałku Senatu!

W imieniu Rady Związkowej Republiki Austrii oraz moim własnym pozwalam sobie tą drogą wyrazić nasze przerażenie i żalobę w związku z okropną katastrofą lotniczą, która poruszyła mocno także nasz cały kraj.

Nasze kondolencje przekazujemy Rodzinom Ofiar i całemu polskiemu społeczeństwu.

Z wyrazami mojego głęboko odczuwanego współczucia

Peter Mitterer



REPUBLIK ÖSTERREICH  
Bundesrat  
Der Präsident

An Seine Exzellenz  
Herrn Bogdan BORUSEWICZ  
Marschall des Senats  
der Republik Polen

ul. Wiejska 6/8  
00 902 Warszawa  
POLEN

Fax: +48 22 694 22 24

Wien, 12. April 2010

Sehr geehrter Herr Senatsmarschall!

Namens des Bundesrates der Republik Österreich sowie im eigenen Namen darf ich Ihnen auf diesem Wege unser aller Bestürzung und Trauer über den schrecklichen Flugzeugabsturz, der auch unser Land schwer erschüttert hat, zum Ausdruck bringen. Unsere ganze Anteilnahme gilt den Familien der Verunglückten und der gesamten polnischen Bevölkerung.

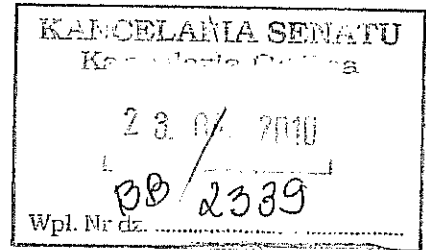
Mit dem Ausdruck meines tief empfundenen Beileids

(Peter Mitterer)

GABINET MARSZALKKA SENATU

wplynęło dn. 23.04.2010.

nr. 2339 podpis. *Burmesha*



**EMBASSY OF THE REPUBLIC OF INDONESIA  
WARSAW**

No.227 /POL/IV/2010

**Nota Verbal**

Kedutaan Besar Republik Indonesia menyampaikan salam hormatnya kepada Senat Republik Polandia dan sehubungan dengan wafatnya Yang Mulia Lech Kaczynski, Presiden Republik Polandia dan Ibu Negara Maria Kaczynska dalam kecelakaan pesawat terbang di Smolensk, Rusia bagian Barat pada 10 April 2010, dengan hormat menyampaikan salinan surat belasungkawa dari Yang Mulia H.M. Taufiq Kiemas, Ketua Majelis Permusyawaratan Rakyat Republik Indonesia, yang ditujukan kepada Yang Mulia Bogdan Borusewicz, Ketua Senat Republik Polandia.

Kedutaan Besar Republik Indonesia menggunakan kesempatan ini untuk sekali lagi menyampaikan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada Senat Republik Polandia

Warsawa, 21 April 2010.

Kepada  
Senat Republik Polandia  
Warsawa





**CHAIRMAN  
OF THE PEOPLE'S CONSULTATIVE ASSEMBLY  
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA**

Jakarta, April 21, 2010

**H.E. Mr. BOGDAN BORUSEWICZ**  
Marshal of the Senate of the Republic of Poland

In

WARSAWA

Your Excellency,

On behalf of the Leadership and members of the People's Consultative Assembly of the Republic of Indonesia, I would like to convey our condolences and deepest sympathies on the passing away of the President of the Republic of Poland, H.E. Mr. Lech Kaczynski and Mrs. Maria Kaczynski, also members of the Sejm and Senate of the Republic of Poland.

May their soul rest in peace and the bereaved families be granted patience and fortitude. Our thoughts and prayers are with you and all the people of the Republic of Poland.

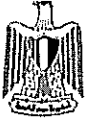
Please accept Excellency, the assurances of my best regards and highest consideration.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Taufiq Kiemas', with a long horizontal stroke extending to the right.

**H. M. TAUFIQ KIEMAS**





Embassy of The  
Arab Republic of Egypt  
Warsaw

KANCELARIA SENATU  
Kancelaria Osobna  
26. 04. 2010  
BB / 2364  
Wpl. Nr dz. ....

GABINET MARSZAŁKA SENATU  
wpłynęło dn. 26. 04. 2010.  
nr 2364 podpis... *Bucenka*

Note No.....139...../2010

Warsaw, 23<sup>rd</sup> April, 2010

The Embassy of the Arab Republic of Egypt presents its compliments to the Senate of the Republic of Poland and following the Embassy's note No. 120 dated April 14<sup>th</sup>, 2010 has the honour to enclose herewith the original of the condolence message on the tragic death of H.E. President of the Republic of Poland Mr. Lech Kaczynski, his Spouse and a number of Senior Polish Officials including Deputy Speakers of Sejm and Senate in the crash of the Presidential plane in the Russian airspace addressed by H.E. Mr. Mohamed Safwat El-Sherif, Speaker of the Shoura Assembly of the Arab Republic of Egypt to H.E. Mr. Bogdan Borusewicz, Speaker of the Senate of the Republic of Poland

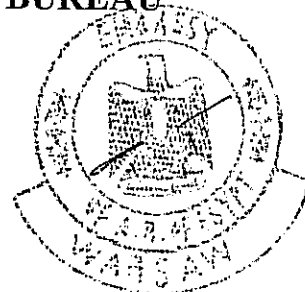
The Embassy of the Arab Republic of Egypt avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration.

encl. 1

SENATE OF THE REPUBLIC OF POLAND

FOREIGN AFFAIRS & EUROPEAN UNION BUREAU

WARSAW



*The Arab Republic of Egypt  
The Shoura Assembly  
The Speaker*

*Cairo, April 13, 2010*

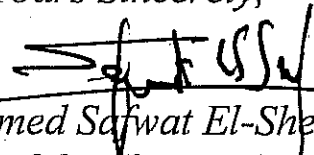
*Excellency,*

*In my name and on behalf of the members of the Shoura Assembly, I have the honour to extend my heartfelt condolences and profound sorrow to Your Excellency and to the people of Poland for the great loss of late President Lech Kaczynski and other dignitaries and members of parliament victims of the grave air-crash.*

*I avail myself of this opportunity to reiterate to Your Excellency my cordial wishes for the people of Poland to get over this ordeal and to go on with the march of development and welfare.*

*Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration and esteem.*

*Yours Sincerely,*



*Mohamed Safwat El-Sherif  
Speaker of the Shoura Assembly  
Cairo*

*H.E. Mr. Bogdan Borusewicz  
Speaker of the Senate  
The Republic of Poland*

*Le Président*

Monaco, le 14 AVR. 2010

ET  
C.N. n° 10 8762

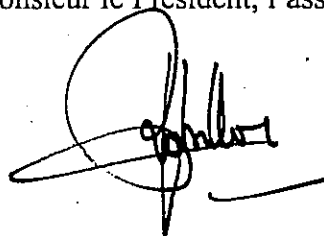
Monsieur le Président,

C'est avec une grande stupeur et un profond chagrin que les Membres du Conseil National et le peuple monégasque ont appris la catastrophe aérienne survenue, le samedi 10 avril courant, qui a entraîné la disparition tragique de 96 passagers, parmi lesquels le Président de la République polonaise, de nombreux dignitaires et parlementaires.

La disparition aussi brutale d'une part aussi significative des élites d'un pays est un évènement qui jusqu'à présent était inconcevable en temps de paix.

C'est pourquoi, en mon nom personnel et au nom de l'ensemble des Elus, je vous prie de bien vouloir accepter les condoléances de la population monégasque et l'expression de la conviction que vos Institutions, à l'épreuve d'une telle tragédie, démontreront leur solidité.

Je vous prie de bien vouloir agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération très distinguée.



Jean-François ROBILLON

Monsieur Bogdan BORUSEWICZ  
Président du Sénat  
Chancellerie du Sénat  
Wiejska 4/6/8  
PL – 00-902- Warszawa  
POLOGNE



**LIETUVOS RESPUBLIKOS AMBASADA LENKIJOS RESPUBLIKOJE  
AMBASADA REPUBLIKI LITEWSKIEJ W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Pan Bogdan Borusewicz  
Marszałek Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej

2010-04-22 Nr 4.1.2-325

PAISENET MARSZALKI SENATU

Wysłano dnia 22.04.2010

30/2010 podpisano

*Szanowny Panie Marszałku,*

W załączeniu przesyłam Panu list byłego Przewodniczącego Sejmu Republiki Litewskiej  
Pana Arūnasa Valinskasa.

*Z poważaniem,*

Ambasador

*E. Meilūnas*

Egidijus Meilūnas



**POSEŁ NA SEJM REPUBLIKI LITEWSKIEJ  
ARŪNAS VALINSKAS**

Gedimino pr. 53, 01109 Vilnius Tel. (8 5) 2396563

El. p. arunas.valinskas@lrs.lt

J. E. Marszałek Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej  
Pan Bogdan Borusewicz

Wilno, dn. 12 kwietnia 2010 r.

Szanowny Kolego,

Nigdy nie mogłem przypuszczać, że przyjdzie mi dobierać słowa współczucia w obliczu tak trudnej do uświadomienia utraty. Nieszczęście, które dotknęło Państwa kraj, stanowi jednocześnie tragedię osobistą dla mnie oraz każdego Litwina. Życzę siły i wytrwałości Pana krajowi, każdemu Polakowi oraz Panu osobiście.

Z najgłębszym współczuciem

Arūnas Valinskas  
były Przewodniczący Sejmu Republiki Litewskiej

Embassy of Canada



Ambassade du Canada

April 20, 2010

H.E. Mr. Bogdan Borusewicz  
Marshal of the Senate  
of the Republic of Poland  
ul. Wiejska 6/8  
00-902 Warszawa

H.E. Mr. Bronisław Komorowski  
Acting President of Poland and  
Marshal of the Sejm of  
the Republic of Poland  
ul. Wiejska 6/8  
00-902 Warszawa

Dear Excellencies,

I would like to convey to you without delay a copy of a letter from Canada's Speaker of the Senate, H.E. Mr. Noël A. Kinsella and Speaker of the House of Commons, H.E. Mr. Peter Milliken, expressing their deepest sympathies following the plane crash of April 10, 2010.

I take this opportunity to express my profound condolences for this terrible tragedy. Please be assured that the Government and people of Canada stand with you in your grief, and remain yours in enduring friendship.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. Costello', written over a horizontal line.

Daniel Costello  
Ambassador of Canada to Poland

**Canada**



April 13, 2010

His Excellency Bogdan Borusewicz  
Marshal of the Senate  
of the Republic of Poland  
ul. Wiejska 6/8 - 00 902  
Warszawa  
POLAND

His Excellency Bronisław Komorowski  
Acting President of Poland and  
Marshal of the Sejm of the Republic of Poland  
ul. Wiejska 6/8 - 00 902  
Warszawa  
POLAND

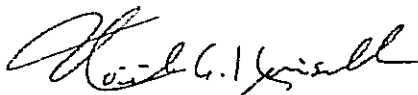
Dear Colleagues:


It was with profound sadness that we learned of the shocking and catastrophic air accident on April 10, 2010, which resulted in the untimely passing of the President of the Republic of Poland, His Excellency Lech Kaczyński, the First Lady, Mrs. Maria Kaczyńska, members of the Polish Parliament and other dignitaries. On behalf of the Parliament of Canada, we would like to convey our deepest sympathies to their families and to the people of Poland.

The close bonds of friendship which link Canada and Poland mean that Canadians have also been deeply affected by your loss. During this most difficult time, we hope that your country will be consoled by the memory and legacy of President Kaczyński, as well as by the outpouring of sincere condolences from our nation and from around the world.

Our thoughts and prayers are with you as your nation mourns this tragic event.

Yours sincerely,

  
Noël A. Kinsella  
Speaker of the Senate

  
Peter Milliken  
Speaker of the House of Commons

c.c.: His Excellency Zenon Henryk Kosiniak-Kamysz, Ambassador of the Republic of Poland

# *Voto de Pesar*

## “REQUERIMENTO Nº 349, DE 2010

Requer VOTO DE PESAR pela trágica morte do Presidente da Polônia, Sr. LECH KACZYNSK, vítima de acidente aéreo ocorrido no dia 10 de abril de 2010.

REQUEIRO, nos termos do art. 218 do Regimento Interno, e ouvido o Plenário, que seja consignado, nos anais do Senado, VOTO DE PESAR pela trágica morte do Presidente da Polônia, Sr. LECH KACZYNSK, vítima de acidente aéreo ocorrido no dia 10 de abril de 2010.

Requeiro, mais, que este Voto de Pesar seja encaminhado à Embaixada da Polônia em Brasília, com condolências extensivas à esposa do governante, Sra. Maria, bem como às demais autoridades vitimadas no acidente aéreo ocorrido em território russo.

### JUSTIFICATIVA

O mundo todo foi tomado de tristeza ao receber a notícia do trágico acidente aéreo de que foram vítimas o Presidente da Polônia, sua esposa e numerosas autoridades que viajavam com destino à Rússia.

Com este Voto que requeiro ao Senado da República, o Senado Federal expressa seus sentimentos diante do ocorrido. O Brasil mantém sólidas relações de amizade com a Polônia. Aqui vivem, principalmente no Paraná, numerosos imigrantes poloneses, hoje perfeitamente identificados com o Brasil.

Sala das Sessões, em 12 de abril de 2010.

Senador **ARTHUR VIRGÍLIO**”





*Senado Federal*  
*Gabinete do Presidente*

Brasília, 15 de abril de 2010.

Senhor Embaixador,

Participo a Vossa Excelência que o Senado Federal, a requerimento do Senhor Senador Arthur Virgílio, inseriu, em Ata da Sessão de 12 de abril do corrente ano, Voto de Pesar, cujo texto segue em anexo, pelo falecimento do Presidente Lech Kaczynsk, sua esposa e outras autoridades da Polônia.

Cordiais saudações,

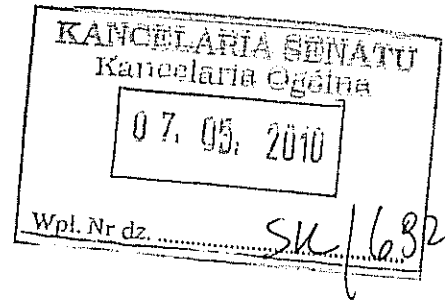
Senador José Sarney  
Presidente do Senado Federal

A Sua Excelência o Senhor  
Jacek Junosza Kisielewski  
Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário da Polônia  
no Brasil



Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej  
Jacek Junosza Kisielewski

BRA-110-5/10



Brasília, 27 kwietnia 2010 roku

*Faksem i pocztą*

**Pani  
Ewa Polkowska  
Szef Kancelarii  
Senat RP**

*Szanowna Pani Minister*

Uprzejmie informuję, że Senat Federacyjnej Republiki Brazylii, na posiedzeniu w dniu 12 bm. wyraził, na wniosek senatora Arthura Virgílio, kondolencje, w związku z tragiczną śmiercią w katastrofie lotniczej 10 bm. Prezydenta RP śp. Lecha Kaczyńskiego, Jego Małżonki śp. Marii Kaczyńskiej i innych osobistości.

W załączeniu oryginał informującego o tym pisma Przewodniczącego Senatu senatora José Sarney'a i akt kondolencyjny, włączony do akt Senatu.

*Z pozdrowieniami  
Jacek Junosza Kisielewski*

Do wiadomości (faksem)  
Pan W. Ponikiewski, Dyrektor DA MSZ.

F.1(2)/CS/RO/2010



Farooq H. Naek

Tel : 051-9223475-6

Fax : 051-9223477

E-mail: chairman@senate.gov.pk

15<sup>th</sup> April, 2010

Date : \_\_\_\_\_

*Excellency*

*I and my fellow colleagues extend heartfelt condolence on the sudden and sad demise of President Lech Kaczynski, his spouse and other dignitaries who died in an air crash on 10<sup>th</sup> April, 2010.*

*Government and the people of Pakistan are with you in this hour of deep suffering and unprecedented tragedy. May God give you all courage and fortitude to bravely bear this irreparable loss.*

*Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.*

*Wish best wishes and profound regards.*

*Yours Sincerely,*

*FH Naek*



GABINET MARSZAŁKA SENATU

wpłynęło dn..... 12.05.2010.

nr..... 2746 podpis..... *Bogdan Borusewicz*

BKS *[Signature]*

EMBASSY OF PAKISTAN

Starościńska 1

02-516 WARSAW

No.Pol-14/2010

10 May 2010

The Embassy of the Islamic Republic of Pakistan presents its compliments to the Senate Chancellery of the Republic of Poland and has the honour to forward a letter of condolence from H.E. Mr. Farooq H. Naek, Chairman Senate of the Islamic Republic of Pakistan addressed to H.E. Mr. Bogdan Borusewicz, Speaker of the Senate of the Republic of Poland.

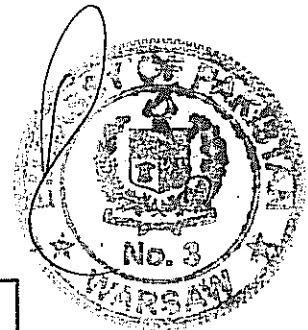
The esteemed Senate is requested to forward the letter to its high destination.

The Embassy of the Islamic Republic of Pakistan avails itself of this opportunity to renew to the Senate Chancellery of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration.

The Senate Chancellery  
of the Republic of Poland  
Warsaw

KANCELARIA SENATU Kancelaria Ogólna 12.05.2010 Wpl. Nr dz. ....
--

*BB/2746*





Paris, le 12 avril 2010

CHRISTIAN PONCELET

---

ANCIEN PRÉSIDENT  
DU SÉNAT

---

ANCIEN MINISTRE

---

*SENATEUR*

---

*PRESIDENT  
DU CONSEIL GENERAL  
DES VOSGES*

Monsieur le Président,

C'est avec une grande tristesse que j'ai appris l'accident dont ont été victimes le Président de la République de Pologne et les personnalités qui l'accompagnaient.

En ces tragiques et douloureuses circonstances, je vous présente, et à tout le peuple polonais, mes condoléances les plus profondément attristées.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Christian PONCELET

**Monsieur Bogdan BORUSEWICZ**  
Président du Sénat de la République de Pologne



HELLENIC PARLIAMENT

**DIMITRIOS G. SIOUFAS**

Former President of the Hellenic Parliament  
Parliament member of State - NEA DEMOKRATIA

Athens, April 12<sup>th</sup>, 2010

**H.E. Mr Bogdan Borusewicz**  
**President of the Senate**  
**of the Republic of Poland**  
**Warsaw**

*Honourable President*

Deeply grieved at the news of the plane accident which resulted in the loss of President Lech Kaczynski and senior Polish officials and representatives, I wish to express my deepest condolences to you, to the families of the President and of the other victims, to Prime Minister Donald Tusk and to the people of the Republic of Poland.

Please accept, Honourable President, the assurances of my high consideration.



**DIMITRIOS G. SIOUFAS**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*National Assembly  
State of Kuwait*



مجلس الأمة  
دولة الكويت

*Speaker's Office*

مكتب الرئيس

Courtesy Translation

*HIS EXCELLENCY MR. BOGDAN BORUSEWICZ  
PRESIDENT OF THE SENATE  
WARSAW – POLAND*

*Excellency,,*

*With great pain and sorrow I received the sad news about the crash of a Polish Airline on Smolensk, west Russia, which claimed the lives of H.E. LECH KACZYNSKI, the President of Poland, his wife, a host of polish political figures, and many innocent people including the crew.*

*On behalf of members of Kuwait National Assembly I would like to extend my deepest condolences and sympathy to your Excellency, members of the President's family, your esteemed parliament, families of the victims and the friendly people of Poland.*

*Please accept, your Excellency, the assurances of our highest considerations.*

*Sincerely Yours,*

*Jassim Mohamed Al – Kharafi  
Speaker of the National Assembly of Kuwait*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

National Assembly  
State of Kuwait



مجلس الأمة  
دولة الكويت

مكتب الرئيس

١٢ أبريل ٢٠١٠

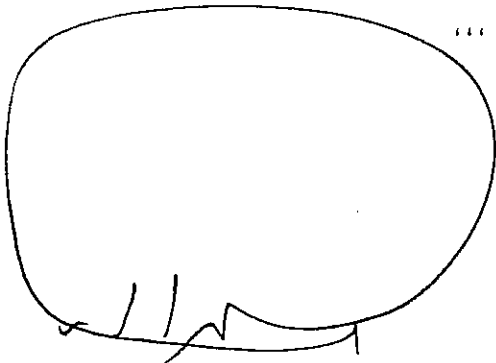
Speaker's Office

الموقر  
سعادة الأخ الفاضل / بوغدان بروسوايز  
رئيس مجلس الشيوخ  
جمهورية بولندا - وارسو

تحية طيبة ، وبعد ...

تابعت بعميق الحزن ومزيد الأسى مأساة حادث تحطم طائرة الركاب المدنية التابعة للخطوط الجوية البولندية فوق مطار " سهولينسك " غرب روسيا حيث كانت نقل فخامة الرئيس البولندي ليخ كانشينسكي وزوجته وعدد من النواب وكبار المسؤولين في الدولة مما خلف وراء هذا الحادث الأليم فاجعة إنسانية فادحة الأمر الذي أهاج مشاعر الحسرة في نفوسنا جميعاً، واني إذ أعرب لسعادتكم باسمي ونيابة عن إخواني أعضاء مجلس الأمة الكويتي خالص العزاء في هذا الخطب الجلل، لتتقدم إليكم بخالص العزاء والمواساة وإلى مجلسكم الموقر ولأسرة الفقيد فخامة الرئيس وزوجته ولشعب بولندا الصديق وإلى جميع أسر الضحايا الذين قضوا في الحادث الأليم.

مع أصدق مشاعر الود ...



جاسم محمد الخرافي

رئيس مجلس الأمة